

Le Lingot

Un Journal du Saguenay

VOLUME IX

ARVIDA, JEUDI 23 AOUT 1951

Numéro 12

Une explosion détruit la demeure de M. E.-J. Hébert

Mme E.-J. Hébert, meurt des suites de ce formidable accident d'origine incertaine. — Elle était l'épouse du surintendant des opérations du Chemin de fer Roberval-Saguenay.

Mme Emile-J. Hébert (née Maria Rhéaume) 59 ans, épouse du surintendant de la Compagnie du chemin de fer Roberval-Saguenay à Arvida, a perdu la vie de façon tragique lors d'une violente explosion qui, lundi le 20 août, vers 4 h. 25 de l'après-midi, a complètement démoli sa résidence, située à 236 rue Berthier. Cette maison était en bois et comprenait six pièces. Les causes de l'explosion demeurent assez mystérieuses et on se perd en conjectures sur sa nature. Selon nos informations, au moment de la tragédie Mme Hébert était en train de faire sa lessive hebdomadaire dans la cave, lorsqu'un court circuit se produisit à la prise électrique de sa lessiveuse. Aussitôt éclata une violente explosion qui fut entendue jusque dans la rue Lamarche, située à l'extrémité sud de la ville. A ce moment, M. Léo Vallée 234 rue Berthier, venait tout juste d'arriver chez lui après son travail. M. Henri Reny, contremaître-général de la salle de cuves 46 et demeurant à 300, rue Berthier, était assis dans le solarium de sa résidence en face de la maison de M. Hébert. Ils crurent tous deux que la foudre avait frappé leur propre maison. Mais en se tournant, ils virent le désastre. Sans perdre une seconde, ils se dirigèrent vers la maison d'où sortait déjà de la fumée. M. Vallée qui arriva le premier sur les lieux fut attiré par les cris de Mme Hébert. Il la trouva dans la cave, les vêtements en feu. Avec M. Henri Reny qui l'avait suivi, M. Vallée se rendit porter secours à Mme Hébert. Celle-ci avait la figure toute brûlée et était visiblement très souffrante.

Entre temps, quelqu'un sonnait l'alarme et les pompiers d'Arvida arrivaient sur les lieux. En l'absence du chef François Prémont, les hommes du département du feu étaient dirigés par le capitaine Gaston Girard. Les pompiers n'employèrent que deux lances et en quelques minutes l'incendie fut maîtrisé.

Pendant ce temps, les curieux af-

fluaient sur les lieux de l'explosion. Le chef de police Roland Beaudet dirigea la circulation, aidé de quelques constables. Une surveillance étroite fut maintenue par la police durant une bonne partie de la nuit. Quant à la maison, de M. Hébert, c'est une perte complète. Le mur du côté ouest a été arraché complètement et pas une fenêtre n'est demeurée intacte. Les vitres éclatèrent et les morceaux de verre volèrent jusque de l'autre côté de la rue. De plus, les murs furent tous endommagés à un tel point qu'on dut défendre la circulation autour de la bâtisse en ruines. Sous la force de l'explosion, la maison a été soulevée, c'est en retombant que ses piliers de soutien ont cédé. Il faudra démolir complètement la bâtisse et la reconstruire. M. Hébert était propriétaire de cette maison depuis novembre 1927. Il compte donc parmi les plus anciens propriétaires d'Arvida.

Dès qu'elle fut sortie de la maison Mme Hébert fut conduite à l'Hôpital Général du Saguenay, dans l'automobile de M. Germain Brassard, de Jonquières, qui passait par là au moment de l'explosion. MM. Reny et Vallée l'accompagnèrent. M. le chanoine Jos Lévêque voulut bien accompagner également la victime jusqu'à l'hôpital. Lors de son entrée à l'hôpital, l'état de Mme Hébert n'était pas considéré comme très grave, mais au cours de la nuit, des complications survinrent. Le lendemain, vers 11 h. 15, M. le curé Lévêque lui administra le sacrement de l'Extrême-Onction. Elle succomba à ses brûlures vers 1 h. 30 de l'après-midi.

La mort de Mme Hébert jette dans le deuil une famille avantageusement connue et estimée à Arvida. M. Hébert est au service de la Compagnie du chemin de fer Roberval-Saguenay depuis 29 ans. Il est surintendant des opérations pour cette Compagnie, une filiale d'Alcan. La défunte était la mère d'une fille, Mlle Ghislaine Hébert, sténo-dactylo au bureau des loyers d'Arvida. Elle laisse aussi, un frère M. Marc-Lévis

La Fête du Travail

Lundi, le 3 septembre, étant la Fête du Travail et un congé en conformité avec notre convention collective, le bureau et les usines seront fermés, sauf les départements où les opérations sont d'une nature continue ou sont nécessaires à l'entretien de l'usine.

Labour Day

Monday, September 3rd, being Labour Day and a holiday in accordance with our Collective Labour Agreement, the office and plant will be closed, except for those operations which are of a continuous nature or which are necessary for the maintenance of the plant.

P. H. SKELTON

Cartes renouvelables dès maintenant

La direction de la Société du film d'Arvida désire rappeler à ses membres qu'ils n'ont encore que cinq jours pour renouveler leur carte. Après le 28 août, les nouveaux membres seront acceptés selon l'ordre des demandes. Les anciens membres sont donc priés de faire parvenir leur cotisation immédiatement. La carte est de \$5 par personne ou de \$8 par couple marié. Les chèques doivent être adressés à La Société du Film d'Arvida a/s Aluminium Laboratories Ltd., Arvida ou à La Société du Film d'Arvida a/s M. E.-W. Smith, Hôtel Arvida, Arvida.

Rhéaume, 509, rue Mellon, et sa belle-soeur Mme Rhéaume née Hélène Boucher. Elle était également soeur de MM. Egide Kilda et Ephrem Rhéaume, tous de Montréal et de Mme Arthur Boudreault, de St-Albans, Vermont. Elle était la belle-soeur de MM. Philippe, René et Paul Hébert, de Montréal et de Mme Harvey Jeannelle, de Napierville.

Son service funèbre aura lieu demain matin à 9 h. 30 en l'église Ste Thérèse. Le corps de Mme Hébert est présentement exposé au salon funéraire Gravel & Fils à Chicoutimi.

Le Lingot présente à la famille, ses sincères condoléances.

Le plus petit bébé d'Arvida vit encore

Le petit Diane Tremblay, le plus petit bébé né à Arvida, a bien envie de vivre! En effet, apprenions-nous lundi matin, elle avait, au cours de la semaine dernière, gagné une once et demie et pesait alors 28½ onces. Si l'on tient compte de son poids à sa naissance, ce gain est très encourageant. Selon le doc-

du Saguenay, la petite Diane est nourrie plus ou moins au compte-gouttes. Mlles Jean Brown et Doreen Craft, sont les deux gardes-malades préposées à sa garde.

Comme nous l'annoncions la semaine dernière, la petite Diane est née deux mois avant terme, soit le 30 juillet. A sa naissance elle pe-



Voici les deux gardes-malades qui se dévouent pour sauver la vie de la petite Diane Tremblay: Mlles Doreen Craft et Jean Brown.

teur J.-E. Gaudet, qui a assisté à la naissance, l'on espère bien, à moins de complications, pouvoir lui sauver la vie.

Depuis qu'elle a été placée dans un incubateur à l'Hôpital Général

sait un peu moins de 30 onces. Mardi dernier, elle ne pesait que 27 onces.

M. et Mme Charles-Edouard Tremblay, 240 Lamarche, Arvida, sont les parents de la petite Diane. Ils ont huit autres enfants.

LA SOCIÉTÉ DES CONCERTS D'ARVIDA CESSE SES ACTIVITÉS

Les contributions seront remboursées.

La Société des Concerts d'Arvida, avons-nous appris la semaine dernière, n'ayant pu recruter un nombre suffisant de membres qui lui aurait permis de présenter une série de concerts l'an prochain, se voit dans l'obligation de cesser toutes activités du moins pour une année.

Le secrétaire, M. J.-J. Gagnon, qui nous apprenait cette nouvelle nous confiait qu'il était regrettable qu'il en soit ainsi, mais qu'il n'y avait aucun moyen de maintenir sur pied la société locale. Des 500 membres qu'elle comptait lors de son dernier concert, la société n'avait pu en recruter que quelque 240, nombre insuffisant pour présenter une série de concerts intéressants. Et malgré, d'ajouter M. Gagnon, que la direction ait offert de présenter Dorothy Maynard et Jean Maria Sanroma, les membres n'ont

pas cru bon de renouveler leur abonnement. Par suite de ce manque d'intérêt, la direction n'a d'autres alternatives que de cesser ses opérations. En conséquence, les membres qui ont versé leur contribution se verront rembourser.

Toutefois, d'ajouter M. Gagnon, afin de ne pas priver ces quelque 240 mélomanes d'une saison de concerts, nous avons fait des arrangements avec la direction de la Société des Concerts de Jonquières qui se dit prête à accepter dans ses cadres tous les membres de la Société des concerts d'Arvida qui le désirent. A cet effet, une lettre sera incessamment envoyée aux membres leur offrant de devenir membres de la Société de Jonquières. Ils auront jusqu'au 25 août pour le faire. Après cette date, les cotisations seront remboursées.

Quatre nouveaux chanoines honoraires

S. E. Mgr Melançon, évêque de Chicoutimi, a nommé quatre nouveaux chanoines honoraires. Ce sont M. l'abbé Jérémie Gagnon, curé de St-Wilbrod d'Hébertville, ordonné prêtre le 1er mai 1913; M. l'abbé Arthur Lévêque, curé de Saint-Laurent de Jonquières, frère de M. le chanoine Joseph Lévêque, curé de Sainte-Thérèse d'Arvida, ordonné le 21 juin 1916, M. l'abbé Albert Tremblay, curé de Sainte-Anne de Chicoutimi, ordonné le 4 juin 1922 et M. l'abbé Ths-Ls Imbeault, curé de La Malbaie, ordonné le 7 juin 1925.

Pour marquer la visite de leurs Altesses Royales

L'honorable G.-Edouard Rinfret, ministre des Postes, annonce que son ministère fera tout en son pouvoir pour produire un timbre qui sera émis au cours de la visite de Leurs Altesses royales, la princesse Elisabeth, duchesse d'Edimbourg, et le duc d'Edimbourg. Les Postes disposent de très peu de temps pour la réalisation de ce timbre et on ne peut dire de façon définitive si les clichés seront prêts assez tôt pour permettre l'impression des grandes quantités de timbres qui seront nécessaires pour commémorer un événement de cette importance.

LA CHAMBRE DE COMMERCE DE DOLBEAU



Un groupe, composé de membres de la Chambre de Commerce de Dolbeau, visitaient, mardi le 14 août les Usines d'Arvida. Avant de commencer leur visite, locale, ceux-ci ont bien voulu s'arrêter en face du bureau principal pour la traditionnelle photo. Première rangée, de gauche à droite, M. Alex Morin, du département des relations industrielles d'Alcan, guide du groupe, M. Lorenzo Girard, de Ste-Jeanne-d'Arc, M. Laurent Tremblay, secrétaire de la chambre, qui avait pris l'initiative de cette visite, M. P.-H. Skelton, gérant des usines locales, M. B. Penney, M. Georges Charron, président de la Chambre de Commerce d'Arvida, M. J.-E. Boivin, M. J.-A. Gagnon, industriel, M. Emile Vincent, préfet du comté de Roberval et M. Gérard Duval, gérant du bureau d'emploi et directeur de la visite. On remarque, en outre, dans le groupe, M. Emile Fortin, de Dolbeau, M. Thomas Potvin, de St-Augustin et M. Arthur Girard, de Ste-Jeanne-d'Arc.

Regional News Review

by Peter Tyler

AUTO AND BUS CRASH IN JONQUIERE

One man was killed and another critically injured in Jonquiere last week when the 1935 Ford they were driving crashed head on into a bus. The accident occurred on the town's main street. The bus driver, seeing the car approaching on the wrong side of the street, applied his brakes but was unable to prevent the accident.

CO-OP PRODUCTS ALMOST 3 MILLION

The Saguenay Co-operative Society revealed recently that it had processed and marketed almost 3 million dollars worth of agricultural products. Over a million dollars worth of cheese was produced. The new abattoir and cold storage plant has greatly increased the output of the group. The 1786 members of the enterprise, subscribed over \$500,000 to make the industry a success.

The new Chibougamau highway cost over \$4,000,000 to construct.

Safety Engineer Required

The "Has-Beens - Also Ran" league are on the lookout for experienced softball players to reduce the toll of accidents in their games. The regular Sunday evening game ended by Taschereau "Has Beens" conceding the game to Vaudreuil "Also Rans" by a score of 14-13 and 2 men injured.

Next game, scheduled for Sunday, August 26th, at 7 P. M.

NOTICE to all players from Taschereau - Try being prompt and with a full Team!

Fishermen flyers in our district

Last Saturday evening, an amphibian plane flew over Arvida at very low altitude especially over Wake and Lorraine streets. For those who are interested, this airplane was coming from Scroon Lake, N. Y. and was piloted by the owner Mr. David Brown of this place. He was accompanied by Messrs. Paul Comber, John Tuttle sr., and John Tuttle, jr (6 years old) of Philadelphia; the latter being the son-in-law and grand son of Mr. and Mrs. David Allan, 848 Wake Street, Arvida. These sportsmen came in our district for a fishing excursion.

They left Scroon Lake at noon Saturday and arrived at the Gagnon Air Service Airport at Shipshaw, at 8:00 P. M. Normally, they should have arrived at 5:00 P. M. but a storm detained them at Dorval. The travellers went back home Monday noon, very pleased with their trip in our region.

Drawing Courses to start 15th September

Drawing courses which were held last year at the Arvida Recreation Centre will start again on 15th September. They will consist of a series of twenty classes.

The classes this year will be composed of elementary drawing, painting (all types) commercial art, lettering, modeling, illustration, and lino.

Mr. P. E. Berthiaume, has hired the services of Mr. Jean-Guy Barbeau, artist and glass painter, who, after having received his diploma from the "Beaux-Arts de Québec", went to the Arts & Crafts College of Detroit, Michigan to specialize and also to the "Ecole Normale de Québec".

Mr. Barbeau won the big prize for painting at the Quebec Provincial Exhibition in 1950 and was also the only Canadian to win the first prize at a competition organized by the Stained Glass Association of America. Mr. Barbeau has painted many church windows in the U. S. and is presently employed by the Publicité Pallascio of Chicoutimi. A very interesting season is anticipated, due to the variety of courses which will be given.

Inscriptions for these courses will be accepted Wednesday 29th August 1951 in room 216, of the Recreation Centre, at Arvida. In the case of many persons (minimum 12) of the same locality, being interested, these courses would be organized in each of the following towns: Jonquiere, Arvida, Chicoutimi and Port-Alfred.

For more details, contact Mr. P. E. Berthiaume, Drawing and Painting courses, Recreation Centre, Arvida, P. Q.

Superintendents win Softball Game with Slide Rule

F.B.I. investigates

On Thursday 7 h. 30 p. m. August 16, at Moritz Park, the Superintendents clashed in a Softball game with a team composed of supervisors who henceforth will be referred to as "The Rest". The outcome in this annual softball classic was, and is still in doubt, even though the score, by the Superintendents' count, was 20 3/4 - 19, in their favour, of course.

The Supers, following the present trend of crime in sports, started giving concessions soon after the epic struggle got under way - for instance a clean hit entitled certain select individuals to three bases. It is rumoured that the man in charge of "concessions" was Jim Horwood, but the whole scandal is currently being investigated by the F. B. I. i.e. "Fat Boys Included". Much confusion was injected into the game when Jim slashed a legitimate three base hit, which according to his schedule, entitled him to a home run and three quarters. Several engineers worked far into the night in a vain effort to solve this knotty problem but the solution was always the same - the Supers won by 3/4 of a run. Hence the investigation by the F. B. I.

Speedball Ken MacQuarrie worked for the Superintendents on the mound and gave up only 27 sure hits; anything that went either to the infield or outfield being registered as a sure hit.

Bill Fullerton, who pitched for "The Rest", served up an enticing slow ball which the Supers attempted to butter before serving to the fielders. For the supervisors, the heavy hitter was Jamieson with a home run and triple. Fred "Yankee" Santoni turned in a solid game and is now being seriously considered for the Softball Hall of Fame - Lake St. John Division.

As the players and daylight faded, an honest scorekeeper had the temerity to point out that the count was then: Superintendents - 12, "The Rest" - 24. This character has disappeared and has not been heard from since.

The line-ups were as follows: Supervisors: W. A. Armstrong, L. G. Jamieson, S. Sigouin, F. Santoni, Bill Cary, W. Fullerton, D. F. Archer, Dick Tracy, Ed. Lank.

Superintendents: J. J. Miller, R. Donahoe, F. Hogg, K. MacQuarrie, H. DWhitcher, R. Charette, A. Boivin, D. F. Malone, Jim Horwood, D. Nasmith.

Annual Horticultural Show

All local residents are reminded that the Arvida Horticultural Exhibition will be held in the Auditorium, Recreation Centre, Thursday, August 30th.

All exhibits will be received Wednesday August 29th by Mr. Simon Boivin, Secretary-treasurer of the Society and must be called for on Friday the 31st.

The Exhibition will be open officially by Mayor Louis Fay on Thursday August 30th at 8:00 P. M. and everyone is invited to attend. The exhibits will be judged by a representative of the Provincial Department of Agriculture.

At this occasion, the names of the various home lot and vegetable garden winners will be announced and the city of Arvida Trophy, presented to the winner of the best home garden in Arvida.

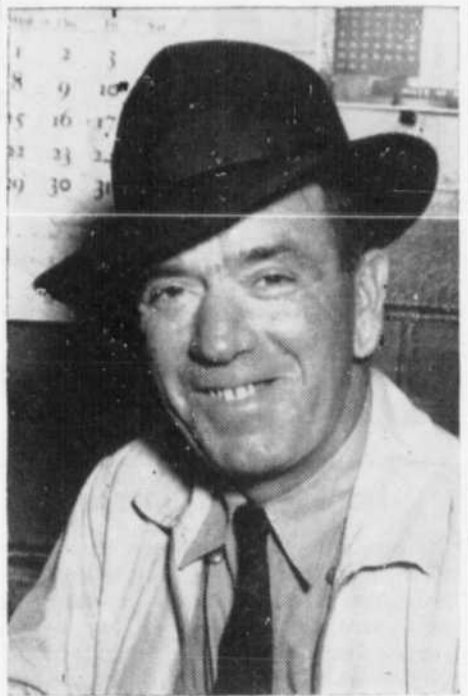
To mark Royal Highnesses visit

The Honourable G. Edouard Rinfret, Postmaster General, has announced that the Post Office Department will make every possible effort to develop a postage stamp to be issued during the visit of Their Royal Highnesses, the Princess Elizabeth, Duchess of Edinburgh, and the Duke of Edinburgh. The time available for the development of such a stamp is very short and it cannot be started definitely that the printing plates can be made in sufficient time to print the large quantities of stamps necessary to commemorate such an important event.

Born

Born the 13th of August to Mr. and Mrs. C. W. Hopkins, 837 Wake St., at the Saguenay General Hospital, a boy.

L.F. Walker, 80th Member of Alcan's Pioneers' Club



Mr. L. F. Walker who is now the 80th member of Alcan's Pioneers' Club has completed twenty five years of service with the Company on August 22nd. Mr. Walker was born in Liverpool, England, and after having been in the Army for some time, when he saw service in France and Germany, he went back to England. In 1919 he decided to come to Canada and started to work for Alcan in August 1926. He now is a supervisor in the Mechanical Department. Mr. and Mrs. Walker are both very active in the social affairs of the community. Mr. Walker's hobbies are fishing, canoeing, golfing and music.

Arvida Film Society

Notice to Members

Please renew your membership on August 27 and 28, 1951. Make cheques, \$5.00 single or \$8.00 per couple, payable to Arvida Film Society and forward to: ARVIDA FILM SOCIETY, ALUMINIUM LABORATORIES, ARVIDA (or to Mr. E. V. Smith, Arvida Hotel, Arvida) together with last year's card or a one line request for renewal. Renewals will be accepted in advance from those who intend to be out of town on the 27 and 28th but cheques from current members will not be considered as renewal if received after August 28 since membership will be offered to those on our waiting list, in order of application date, immediately thereafter.

If you purchased last season's membership from an individual rather than the society executive the card you have will not be in your own name; please enclose it with your renewal request since there is no official record of such transactions. If you wish to change from one group to the other please so indicate.

Programs for each section, selected by committees under the able leadership of Mr. Peter Tyler and Dr. J. C. A. Rochon, look interesting and bookings are going forward. Although our dates have not all been confirmed it is expected that the following films will be projected before Christmas:

- Section A (French)
 - Grapes of Wrath
 - La Bataille du Rail
 - "M"
 - Orpheus
- Section B (English)
 - Tight Little Island
 - Green For Danger
 - The Overlanders
 - The Upturned Glass

In line with our policy of last season we have promised to support Mr. G. Tremblay of the Palace Theatre if he arranges to show certain films which we have recommended to him.

Mr. Claude Boivin has agreed to assist Mr. Lapointe in the projection booth during Section A programs in place of the original appointee.

Notice to Bowlers

Meetings for those interested in bowling will be held on the following dates: Tuesday 28th August at 7:15 P. M. Duck pins - Ladies. 8:30 p. m. Pice Pins - Ladies. Wednesday 29th August, 7:15 p. m. Duck Pins - Men. 8:30 p. m. Bog Pins - Men. Thursday, 30th August 7:30 p. m. Mixed League.

Sunday School Picnic

The Annual Sunday School Picnic of the Church of St. George The Martyr will be held August 25th, weather permitting, at Shipshaw Beach on the playing field at 2:00 P. M. Transportation will be available for those who want it at the Church in Arvida at 1:30 P. M.

Concerts Society Folds

The Arvida Community Concerts Association which has not been able to recruit a sufficient number of members to operate next year, has had to fold at least for a year.

The Secretary Mr. J. J. Gagnon said that this was regrettable but the Executive could not do otherwise due to the lack of interest from the general public. Of the 500 members necessary to form the Concerts Society, only 240 had joined. Consequently, members will be reimbursed their money.

However, so as to permit music lovers who had joined to still attend some concerts next season, we have made arrangements with the direction of the Jonquiere Concerts Society who are ready to accept all those from Arvida who would like to become members in Jonquiere. To this effect, a letter will be sent to Arvida members. They will have up to August 25th to make a decision. After this date, they will be reimbursed their money.

Engagement of Miss Marjorie McLeod

Mr. and Mrs. Colin McLeod of Arvida announce the engagement of their daughter Marjorie Lillian to Mr. Kenneth R. Feldkamp, son of Mr. and Mrs. William J. Feldkamp, of Brantford, Ontario.

Here and There

Miss Ruth Twohey of Montreal is spending three weeks visiting Miss Barbara Smith.

Mr. J. Currier of Ottawa was a recent visitor at Mr. and Mrs. J. R. Smith of this town.

Mr. and Mrs. M. Saunders, son and daughter-in-law of the late Mr. M. G. Saunders, who was Works Engineer at Kingston and formerly of Arvida, were visiting Mr. and Mrs. L. F. Walker at their summer residence at St. Gédéon, Lake St. John during the past week end.

Mr. and Mrs. J. H. Thomason of Russellville, Tenn., accompanied by Mr. Thomason's mother, visited Mr. and Mrs. L. P. Thomason.

The High Commissioner from Australia to Canada, The High Honorable F. M. Fordé, spent a short time in our Region last week. He was accompanied by his wife, his three daughters and son.

His Excellency the French Ambassador, the Honorable Hébert Guérin, accompanied by his wife and children were in Arvida three days last week.

Some 16 members of the St. George's Players visited Knowlton, Que., and the Brae Manor Playhouse over the week end to see the presentation of the play "Light Up The Sky".

Assignment to Mr. A.C. Boyd

Mr. A. C. Boyd, having completed the Alcan Training Course, has been transferred to Arvida Works and assigned to the Works Technical Department, Metallurgical Group.

Mr. Boyd will report to Mr. H. J. Butterhill.

New Record Set at Berkshire Festival

Tanglewood Draws Record Crowd As 12th Festival Closes

by Francis Coleman (Special to Le Lingot)

4th and final article in series

LENOX, MASS. Aug. 13. — A new record attendance 14,800, at the last Saturday evening concert of the Berkshire Music Festival, was a public endorsement of the critical acclaim hailing Charles Munch as the successor to the late Serge Koussevitzky in this unique series of annual summer concerts.

The program that night was not exactly a completely popular one nor was there any soloist. As in most events at Tanglewood, it was the Boston Symphony under the sensitive direction of Munch that was the hero of the occasion. The partnership between conductor and orchestra is already a deep attachment. Munch never return to acknowledge applause without having the musicians share it, standing with them on the stage.

Saturday's large crowd heard three symphonies on a somewhat unusual program. Beethoven's 1st scudded along as something of an overture or appetizer for what was to come, followed by the striking three movement symphony No. 5 by the French-Swiss composer Arthur Honegger. Something of a giant modern fresco, it requires repeated hearings to assimilate, but impresses even at first with its dazzling orchestration and the heavy demand it makes on the virtuosity of the orchestra. After the intermission, M. Munch gave a vivid demonstration of his mastery with America's most popular composer, Tschaiowsky. The "Pathétique" was given a matchless performance, with the brass sounding like one instrument in its sweep over the octaves which Tschaiowsky uses so effectively. CLIMAX OF FINAL CONCERT

It was however the final Sunday afternoon concert on Aug. 12 which was the musical climax of the main three week festival. In the all-Brahms program, which opened with a well mannered interpretation of the Variations on a Theme of Haydn, Munch and the orchestra seemed to reach new heights of clarity and unity. There was an ample feeling, together with the conductor's penchant for energetic tempi, which combined to produce a Brahms far from heavy Germanic readings, but still authentic sounding.

The 2nd and 4th symphonies of Brahms certainly displayed the Boston Symphony at its best. Only an ensemble of this rank can really do justice to works of this type, and all participants rose to the occasion for this final concert. Inci-

Continued on page 3

STAG PARTY FOR ALLAN BARKER



Prior to his departure for Shawinigan Falls, Allan Barker was entertained at a stag party held at the home of Terry Loucks. Allan, who was recently transferred by the Aluminum Company to Shawinigan Falls, is the son of Mr and Mrs. Fred Barker. Shown above are the members of the Montgomery St. Wildcats who attended the stag: From left to right: Denis Roussel, Jackie Mundy, Terry Loucks, Emile Roussel, Paul Sheyn, Allan Barker and Geoffrey Gaunt.

New Record Set At...

dentally, the orchestra now takes its first vacation of the year until the season opens in Boston early in October. Its 70th season included 45 weeks of regular concerts in 21 cities with 212 performances. Not considering radio, special open rehearsals, the free Esplanade concerts in Boston and the "Pops" series, the orchestra still gave an average of two concerts every three days.

OTHER FESTIVAL EVENTS

Leonard Bernstein appeared with the orchestra as piano soloist and conductor in Gershwin's Rhapsody in Blue, and as the conductor of a festival performance of Beethoven's Missa Solemnis. The Missa did not exactly spring into exciting life, although the performance was an expert one. The surroundings were not complete suitable, and the springs had to combat a very damp night. There can be no doubt though that Bernstein is an amazing musician. His work as a pianist, composer and conductor is starting in each field. He has few equals among orchestral conductors in his handling of choral forces. It is only through his age and mannerisms that he misses the complete control and cooperation over his resources that he may later obtain.

Mrs. Eleanor Roosevelt spoke briefly on the work of Koussevitzky in building the imposing structure of Tanglewood at the informal "Tanglewood on Parade" program, on which Munch directed a thrilling performance of Debussy's "La Mer."

A surprisingly large audience heard a student orchestra concert in a complete program of modern works, in the closing days of the festival. It is in this realm that Tanglewood renders a signal service. To hear Aaron Copland discuss and conduct his own work, and to meet new music of other contemporary musicians is a very valuable and rewarding experience.

STUDENT ACTIVITIES

The international quality of music as an art is also reflected in the student body itself at the Berkshire Music Center. One could wish for a better Canadian representation, for horizons must be broadened, and our artists are in vital need of the general contacts which the school affords in its six week session.

From this district Patricia Poitras, soprano from Quebec, sang a role in the opera department's major production very successfully, the fine young Montreal soprano Michele Bonhomme studied in the same department, and the composer Pierre Mercure worked on composition with this year's guest teacher, the Italian composer Luigi Dallapiccola. Two Mercure works were performed by the leading student orchestra, conducted by Eleazar de Carvalho, and received favourable comment.

NEW OPERA STANDARDS

Boris Goldovsky's opera department may have over-extended itself somewhat this season in venturing on two large works of the difficulty of Tchaikovsky's "Dame de Pique" and the Richard Strauss opera "Ariadne auf Naxos".

Opera in English with the naturalism of modern realistic theatre are the obvious aims of Goldovsky. He succeeds brilliantly in specialized works, particularly modern ones. The main difficulty is that not enough top level opera has been composed with the English language in mind, or with this newer conception of natural acting in view.

One day, activities such as the Tanglewood opera department will be no doubt considered as sign posts along the way to more native styles in opera. In the meantime, the

results are not always completely happy in traditional works which not only do not demand such treatment, but which actually also appear uncomfortable in this guise - at least to audience who are familiar with opera in general.

For young singers, the opera workshop is an excellent training ground, and may well contribute to starting many of them off on a better realization of scenic and acting values. The demands for a better approach to opera in these departments are realized by all in these days of television, as long as there are voices to match.

VALUE OF FESTIVAL

It must be remembered of course that except for the concerts of the Boston Symphony, the many events at the Berkshire Music Festival are in a sense the products of a school, even if much of the activity is on a very high level. The spirit of enterprise and novelty in experiencing all manner of creative activity in its different stages of development, is both revealing and stimulating for the public. It gives more than merely a passing glimpse of some of music's problems, and furnishes an insight behind the scenes.

The trustees, management and personnel of the Boston Symphony and its allied forces are an inspiring example of true public spirit. The responsibilities to music and its audience are fully observed and reflected in the steady growth of service to education and entertainment. Its history may well serve as a model - one we could all hope to see imitated closer to home.

Learning a Second Language

by Florence Brennan

(with permission of FOOD FOR THOUGHT)

Continental from last week

Amid the mass of details that constitute the "stream of speech", just what language standard is to be taught or learned? Good standard English or French should be taught with emphasis on pronunciation and forms that are correct and acceptable at all times and under all circumstances. This should be done particularly for the student's active speech, yet incidental examples, illustrations or explanations of dialectic or regional differences may be effectively added for purposes of comprehension only. For economy's sake in teaching English salutations for example, all a student needs to learn to say with English rhythm and intonation is "How do you do". This is acceptable at all times and under all circumstances, yet on a comprehension level, "Good morning", "Good afternoon", "Good evening", "Good night", "Hello" even perhaps "Hi" or "Hiya", should be recognized. If teachers and students alike realized that great efficiency and fluency may be achieved in this way, they would avoid innumerable pitfalls. Naturally, confining a student too rigidly to "Basic English" pronounce "Je sais bien", but what is erroneous except as a "basis" as he may hear is "che ben". At least let him recognize it, with the under-it was intended. The same holds standing that native speech habits for French. A student is taught to vary depending on the standard of culture, environment, and circumstance.

To be continued

Here is a useful reminder of two routine jobs: TEST YOUR BRAKES WHEN YOU CHANGE YOUR OIL - EVERY 2,000 - 3,000 MILES.



Plus de bons aliments pour votre dollar chez



Service de livraison à un prix minime pour Arvida, Chicoutimi, Jonquière et Kénogami. Pour plus de renseignements adressez-vous chez STEINBERG'S

Delivery Service to Arvida, Chicoutimi, Jonquière and Kénogami at a Nominal Charge. For Full Information, Enquire at STEINBERG'S

JUS DE RAISIN (marque Welch's) BOUTEILLE 16 oz 22c

SALAD DRESSING MARQUE MIRACLE WHIP POT 16 OZ 54c

POIS MARQUE ORCHARD KING BTE 15 OZ 15c

JUS DE PAMPLEMOUSSE (DONALD DUCK) 20 oz 12c

BISCUITS SANDWICH DAVID MAPLE LEAF la lb 32c

POIS (marque Banquet) non classés BTE 20 OZ 20c

Viandes Garanties

SATISFACTION OU ARGENT REMIS

RÔTI de haut côté LA LB 75c

HAMBURGER STEAK frais et maigre LA LB 69c

LONGES de porc BOUT FILET la lb 71c BOUT CÔ TELETTE la lb 65c

STEAK DE MORUE (tranché) LA LB 31c

SAUCISSE (marque Maple Leaf) LA LB 61c

POULET DEPECE (dans le panier) La Lb 75c

Constamment gardés à une température réfrigérée, ils conservent qualité et fraîcheur.

FRUITS ET LÉGUMES Frais

CITRONS (Sunkist) cat. 300 LA DOZ. 45c

RAISIN MALAGA (rouge) de Californie LA LB 21c

TOMATES de Québec et Ontario PANIER 6 PINTES 65c

MELONS de l'Ontario (Salmon Flesh) LA LB 11c

CONCOMBRES de Québec 2 POUR 11c

CÉLERI de Québec (Green Pascal) 2 POUR 19c

Prix sujet à changements suivant les prix du Marché.



Located at Davis Square

Situé au Carré Davis



Fondée dans le Québec

SUN LIFE du CANADA

SIÈGE SOCIAL - MONTRÉAL

Chaque année, la Sun Life verse plus de \$8,000,000 en bénéfices à ses assurés dans la province de Québec.

Madame Anna-P. Girouard

REPRESENTANTE

Hôtel Arvida

ARVIDA, Qué.

Le Lingot

Un Journal du Saguenay

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information des usines d'Arvida de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay, Limitée, à Chicoutimi.



Directeur M. Aimé Gagné
 Rédacteur en chef M. Lucien LeMay
 Rédacteur M. Gérard Tremblay
 Préposé à l'annonce M. Claude Nadeau
 Page anglaise Mlle Germaine Labrie
 Page féminine Mlle Thelma Chiasson
 Photographie M. Maurice Bégin



Téléphone : 2324

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada.
 Service de nouvelle : La British United Press
 Abonnement — sauf pour les employés d'Alcan — \$2 par année

Attraites des obligations d'épargne 1951

Nous annonçons dans ce même numéro, qu'une nouvelle série d'obligations d'épargne sera mise en vente dès le 15 octobre prochain par le gouvernement canadien.

Nous souhaitons que ces obligations soient aussi populaires cette année auprès des employés d'Alcan qu'elles le furent les années passées. Leurs titres en effet, sont très attractifs. Le taux d'intérêt est porté à trois et demi pour cent et chaque acheteur qui par le passé ne pouvait s'en procurer que pour \$1,000 voit l'ultime limite fixée à \$5,000.

Il est évident que par ces décisions, le gouvernement est décidé à encourager l'épargne individuelle parce que cette dernière joue un rôle prépondérant en aidant à stabiliser l'économie nationale et à enrayer l'inflation qui se dessine de plus en plus.

Les émissions d'obligations d'épargne ont toujours été très populaires chez le peuple canadien. Ce fait a été constaté chaque automne alors qu'elles étaient offertes. Bon nombre de gens qui auraient été incapables de les acheter au comptant ont profité de l'avantage qu'on leur offrait de les payer au moyen de retenues sur le salaire. Il en sera de même pour les futures obligations. Les employés qui le désirent pourront se rendre l'épargne plus facile en autorisant leur employeur, à retenir chaque quinzaine, une infime partie de leur salaire pour acheter une ou plusieurs de ces obligations. Comme le disait le ministre des Finances, l'hon. M. Abbott, les nouvelles obligations constitueront l'un des placements les plus intéressants qui aient été mis jusqu'à présent à la disposition du public au Canada. Elles apporteront un revenu plus élevé à ceux qui tiendront à les conserver jusqu'à leur échéance, dix ans plus tard, et d'autre part, elles procureront un taux d'intérêt plus satisfaisant aux personnes forcées de s'en départir avant cette date en face de situations imprévues.

L. L.

1951 Savings Bonds, A Good Investment

We are announcing in this issue that a new series of savings bonds will be put on sale from 15th October next by the Canadian Government.

It is hoped that these obligations will be as popular this year with Alcan employees as they were in former years. As a matter of fact, their interest rates are most attractive. The interest is increased to three and a half percent and each buyer who in the past could only buy for \$1,000 sees the ultimate limit fixed at \$5,000.

It is evident that by these decisions, the Government has decided to encourage individual saving because it plays a most important part in helping to stabilize national economy and to erase inflation which is appearing slowly.

The issuings of savings bonds have always been very popular in Canada. This fact has been admitted each fall when they were being offered to the public. A number of people who could not buy them cash, have taken the advantage which was offered to them to buy them by payroll deductions. The same procedure applies to future bonds. Those employees who wish so, will be able to save more easily in authorizing their employer to deduct every two weeks, a very small part of their salary to buy one or more of these savings bonds.

As the honourable Mr. Abbott, Minister of Finances, was saying, the new savings bonds will contribute one of the most interesting investments which have been put to the disposition of the Canadian public. They will bring a higher revenue to those who will keep them up to term, ten years later, and moreover, they will bring a more satisfactory interest to people who are forced to part with them before this date, in the face of unexpected situations.

Dans la campagne française

M. Harry Bernard, du courrier de St-Hyacinthe entretient nos lecteurs, de la campagne française qu'il a parcourue lors d'un récent voyage.

La campagne de France ne ressemble pas à la nôtre. Elle n'offre pas les mêmes espaces, les mêmes horizons. Elle est plus ancienne, plus finie, plus peignée. Elle est aussi plus fermée, moins accessible. On n'y a pas l'impression de liberté et de plein air que procurent les vastes étendues de l'Amérique, tant aux Etats-Unis qu'au Canada.

Tout est là-bas, pour nous, de proportions réduites. Dans le nord du pays, du moins, sinon ailleurs. Dans les environs de Paris, où la grande ville ne laisse de marquer son empreinte. Dans cette île de France parsemée de châteaux anciens, plus somptueux les uns que les autres, où séjournaient les rois et la noblesse, quand ils délaissaient le Louvre, les Tuileries, Versailles.

L'île de France, ce n'est pas tout à fait la campagne. La capitale qui en est le centre est trop proche. Plus loin, vers le nord, il m'est donné de voir Soissons et le bassin de l'Aisne, puis le pays qui s'étend de Soissons à Saint-Quentin, ville manufacturière de quelque 50,000 âmes, où l'industrie textile domine.

Nous sommes en pays de grandes cultures. Betteraves à sucre et colza. Un peu de blé et d'orge, de fourrage, mais de la betterave surtout, dans des champs plats qui s'étendent à l'infini. Cette culture de la betterave se pratique depuis plus d'un demi-siècle, et l'une des plus importantes raffineries de sucre du pays est aux portes de Soissons. On pense ici betterave comme on pense blé dans les plaines de la Saskatchewan. Hommes et femmes sont là courbés sur les plants, occupés au démarrage, au sarclage, à d'autres occupations que j'ignore. Feuillages d'un vert jeune, qui s'alignent à perte de vue.

Les champs de colza ressemblent à nos prairies, quand la moutarde les envahit. Sur une tige de deux pieds, ses fleurs jaunes offrent de loin le spectacle de la moutarde sauvage. Il s'en extrait une huile, de plus en plus employée, dont on tire parti dans l'industrie, et qui se raffine pour la table. A la condition de la mêler à celle de l'olive, des noix, de l'arachide, car elle a, paraît-il, un goût qui n'est pas des plus fins. La récolte se fait la nuit, la fraîcheur permettant que la fleur ne tombe point de la tige, comme il arrive de jour, au soleil. On recueille avec des tracteurs, sous les feux des projecteurs électriques.

L'agriculture se mécanise à vive allure. Il y a partout des tracteurs, grands et petits, la plupart de fabrication américaine. Au point que les chevaux sont en voie de disparaître. Dans le même temps, les producteurs commencent à se demander s'il ne faudra pas mieux équilibrer la proportion entre les machines et les bêtes de somme, car il se pose déjà, comme dans bon nombre de nos campagnes canadiennes, un problème d'engrais. On compte suppléer par les produits chimiques, mais les résultats ne paraissent pas à la hauteur des espérances. On semble croire qu'il faudra revenir aux chevaux, dans une certaine mesure, pour fournir au sol des éléments que l'engrais artificiel ne contient pas. Il est des lois de la nature qu'on n'évite guère.

Ce n'est pas là le plus grave problème des producteurs. Celui de la main-d'œuvre le dépasse. Même dans le Soissonnais, les fils du sol se désintéressent de l'agriculture. C'est l'exode incessant vers les centres urbains. Les cultivateurs font instruire leurs enfants, dans l'espérance qu'ils deviendront des ouvriers et, ce qui est encore mieux à leurs yeux, des fonctionnaires. Le fonctionnarisme, c'est le traitement assuré, chaque semaine ou chaque mois, et une sécurité relative pour les vieux jours, sous forme d'une pension modeste. La vie mesquine et rapetissée, cela ne compte pas, en regard du prestige de la fonction officielle. En regard de la pension qui permettra, plus ou moins, d'attendre la mort en paix.

Il arriva donc ce qui devait arriver. La terre manquant de bras, on dut en importer. Et dans une région aussi ancienne, aussi historiquement française que celle de Soissons, des centaines ou des milliers d'Italiens s'employaient aux cultures. Ils sont installés en permanence, avec leurs familles, devenus citoyens français. Ils cultivent la betterave et le colza que les Français dédaignent. Dans toute la France, on trouve ainsi des étrangers, trop heureux de participer à la vie économique du pays et de s'intégrer à sa population. Incidemment, le chauffeur qui me conduisit de Soissons à Saint-Quentin était un Portugais natif du Brésil, où l'un de ses frères est marchand à San-Paulo. Etabli à Soissons depuis trente ans, il a à peu près oublié sa langue maternelle et parle le français comme un autochtone.

Les routes de la campagne française, droites ou tortueuses, sont toujours bordées de peupliers, que l'on abat périodiquement, après quoi de jeunes sont plantés. Les arbres appartiennent à l'Etat, qui en vend le bois au commerce. C'est là une façon d'obtenir de la planche, tout en s'assurant un revenu. Comme en Italie, où le marbre et la tuile sont plus communs que le bois, on sent le manque de ressources forestières. La moindre maison de ferme est construite de pierre ou de brique, surtout de brique. Plus de stabilité, dit-on, et des risques moindres de feu. Rareté aussi du bois de construction.

Dans le voisinage de Paris, comme dans la partie nord de la France, chaque propriété est une sorte de domaine fermé. Aussi bien en rase campagne que dans les limites des villes. Parterres et jardins s'entourent de hauts murs de pierre, avec grilles de fer forgé ou d'acier. On ne pénètre nulle part sans avoir sonné et montré patte blanche. Il est impossible même en passant, d'admirer les fleurs ou les arbustes du voisin. Chacun se retire chez soi, s'oppose à un droit de regard, de la part de l'étranger. Individualisme. Crainte aussi des maraudeurs, d'un tas de gens qui ne distinguent pas facilement entre le mien et le tien.

Nous ne sommes pas, nous d'Amérique, habitués à ces manières. Elles nous paraissent comme une atteinte à la liberté ordinaire des gens. Elles nous gâtent le paysage, un peu la vie. Mais il n'y a pas lieu de critiquer. Autres pays, autres mœurs. Il n'est pas prouvé que les Français, compte tenu des circonstances où ils vivent, ont tort de se murer.

Harry BERNARD



C'EST LA BONNE DESIGNATION

Dans un éditorial, paru la semaine dernière dans les pages du Saguenay du journal Le Soleil, notre confrère Antoni Joly commente favorablement la nouvelle dénomination des rues d'Arvida. Il avait intitulé son éditorial: Beau Geste.

Toutefois, il semble s'objecter au fait que le mot SQUARE est employé au lieu de CARRE pour désigner le Square Davis. Notre estimé confrère nous permettra de lui faire remarquer qu'il n'y a aucune faute à employer SQUARE au lieu de CARRE puisque le premier est maintenant couramment employé et qu'il est de plus accepté par Larousse. Il y a quelques années, un de nos plus érudits puristes canadiens, l'abbé Blanchard, écrivait à un correspondant qui lui posait le problème à savoir s'il fallait employer SQUARE au lieu de CARRE, répondait que "l'on peut employer le mot SQUARE à la française pour désigner ces endroits plaisants qu'on désigne en cette ville (il parlait de Montréal) par le nom de Carrés."

CHOSSES VUES... LUES OU... ENTENDUES

SAVIEZ-VOUS QU'UN CANADIEN gagne 18 fois plus qu'un Asiatique; neuf fois plus qu'un Bulgare et trois fois plus qu'un Russe. C'est ce que révèle une étude faite par les Nations Unies sur les salaires des travailleurs des différents pays du monde. Les Etats-Unis viennent en tête.

MALGRE QUE NOUS AYONS EU une température plutôt inclemente cet été, il est très encourageant de voir les jolis parterres qui entourent un très grand nombre de résidences. Plusieurs citoyens ont de plantureux jardins offrant un assortiment varié de légumes de toutes sortes. Au cours de la semaine dernière, il nous a été donné de voir le parterre de l'ami Alex Morin, 124 Calais et le jardin de Mme Jean Back, 575 Blough, pour ne nommer que ces deux-là. Le premier présente l'aspect d'un véritable tableau de fleurs et de verdure, alors que la seconde a réussi à cultiver dans son jardin des fleurs et des légumes que nous étions loin de voir pousser dans cette section de la ville. A ces deux citoyens, comme à tous les autres qui se dévouent pour enjoliver notre cité, nous offrons nos plus sincères félicitations.

En passant, nous aimerions également souligner la belle apparence que présentent les plates-bandes de fleurs qui entourent l'école Saint-Louis. Elles offrent un agréable coup d'oeil.

LE PREMIER MARIAGE célébré à la télévision a eu pour acteurs deux Canadiens de Montréal. Dans les studios de la télévision de Lille, en France, le Chanoine Barbeau, vice-recteur des facultés catholiques de l'université de l'endroit, bénissait il y a quelques semaines le mariage de deux étudiants canadiens du Québec.

PAUL-EDMOND GAGNON, député de Chicoutimi a été choisi le député de la semaine par le rédacteur de la chronique: *People on Parliament Hill* et que publie chaque semaine The Montreal Gazette. Dans sa chronique de samedi dernier, F.-C. Mears, écrit que Paul-Edmond est le député d'un seul parti, mais qu'à titre de membre du Comité des comptes publics, il est un bon législateur et qu'il est bien estimé de ses collègues. Il dit entre autres qu'il partage son bureau avec Camilien Houde, mais comme ce dernier est trop occupé à Montréal, la chambre 673, au Parlement est toute entière réservée au député de Chicoutimi. Il est peut-être le seul député à avoir ainsi l'usage exclusif d'un bureau au parlement. L'auteur termine en disant que c'est pour accorder tout son temps aux affaires de ses commettants que Paul-Edmond décidait, il y a quelques années, de vendre son commerce, surtout depuis que les députés doivent assister à deux sessions par année.

A COMPTER DU 8 septembre prochain, le Montreal Standard publiera le premier supplément national illustré. Avec un tirage préliminaire de plus de 800,000 exemplaires, ce supplément sera inséré dans les numéros de fin de semaine de plus de 13 journaux canadiens. Cette publication fera époque puisque ce sera le premier supplément du genre à être publié simultanément pour plusieurs journaux. Le supplément portera le nom de WEEK END PICTURE MAGAZINE. Il sera un peu la réplique de l'édition hebdomadaire du Standard.

ON NOUS INFORME que la maison Steinberg propriétaire du Marché Arvida ouvrirait sous peu un grand magasin des plus modernes dans la vieille capitale.

MARIE-CALUMET, roman comique de Rodolphe Girard, sera présenté dimanche soir à 9 h. à l'émission *Les romans canadiens* et présentée par Radio-Canada. Ce roman raconte les aventures d'une vieille fille employée comme ménagère au presbytère de Saint-Idelfonse. Le personnage de Marie-Calumet est presque légendaire au Canada français.

L'ON MEURT PLUS VIEUX. Depuis les Romains la longévité de l'homme a presque triplé. Suivant des statistiques publiées par PAGEANT, revue américaine, l'homme aujourd'hui meurt à l'âge de 67 ans, alors que du temps de l'Empire Romain il ne vivait en moyenne que 25 ans. Le tableau suivant indique bien le progrès de la longévité de l'homme à travers les siècles.

EMPIRE ROMAIN	25 ans
MOYEN AGE	25 ans
1775	36 ans
1850	40 ans
1900	49 ans
AUJOURD'HUI	67 ans

Nouveaux records d'assistance au festival de musique de Berkshire

(Exclusif au "Lingot" par Francis Coleman)

Tanglewood attire une foule record lors de la clôture de son deuxième festival.

LENOX, MASSACHUSETTS. — Lors de la clôture du festival de musique de Berkshire, samedi soir dernier, une assistance de 14,800 personnes rendit un hommage public à Charles Munch, que la critique avait déjà reconnu comme le digne successeur de Serge Koussevitsky, au cours de cette magnifique saison de concerts d'été annuels.

Le programme de cette dernière soirée comportait peu de pièces très populaires et ne mettait en scène aucun soliste. Comme d'habitude, c'est l'orchestre symphonique de Boston, sous l'habile direction de Munch, qui remporta les honneurs de la soirée. Le chef d'orchestre s'est déjà acquis l'estime de ses musiciens qu'il associe toujours à lui pour partager ses succès et recevoir les applaudissements de l'assistance.

Le vaste auditoire qui assistait au concert de samedi soir dernier eut l'opportunité d'entendre un programme musical un peu inusité.

prenait une série de 45 semaines de concerts réguliers donnés dans 21 villes différentes et un total de 212 représentations. En plus de certaines répétitions publiques à la radio, des concerts gratuits sur l'Esplanade à Boston, et des séries "Pops", l'orchestre donna une moyenne de deux concerts tous les trois jours.

AUTRES EVENEMENTS DU FESTIVAL

Leonard Bernstein fit son apparition comme pianiste et chef d'orchestre lors de l'exécution de la "Rapsodie en bleue" de Gershwin et apparut aussi au pupitre du chef d'orchestre pour diriger la "Missa solemnis" de Beethoven. Bien que l'exécution ait été excellente, la pièce n'eut pas autant de succès que l'on pouvait en attendre. L'atmosphère n'y était pas tout à fait favorable et une soirée très humide n'était pas non plus de nature à favoriser les instruments à cordes.

cola. Deux des oeuvres de Mercure furent même jouées par l'orchestre étudiant, sous la direction d'Eleanor de Carvalho et furent commentées favorablement.

NOUVEAU TYPE D'OPERA

La section d'opéras de Boris Goldovsky a voulu peut-être un peu trop embrasser cette saison en tentant de monter deux oeuvres aussi difficiles que la "Dame de pique" de Tchaïkovsky et l'"Ariadne aux Naxos" de Richard Strauss.

Le but évident de Goldovsky est de produire des opéras en anglais dans le style naturaliste du théâtre réaliste moderne. Il y réussit très bien dans certaines oeuvres spécialisées, en particulier des pièces modernes. La principale difficulté est que peu d'opéras de grand style ont été composés pour être joués en anglais ou selon cette nouvelle conception du théâtre moderne.

Ces initiatives de la section d'opéras de Tanglewood ouvriront sans doute un jour la route à cette nouvelle conception d'un jeu plus naturel dans les oeuvres d'opéras. Pour le moment toutefois, les résultats ne sont pas toujours très heureux quand il s'agit de pièces traditionnelles qui, non seulement s'adaptent difficilement à ce nouveau genre, mais ne sont pas encore très bien accueillies des habitués des salles d'opéras, peu familiers avec ce style moderne.

Pour les jeunes chanteurs, la section d'opéras est une excellente école d'apprentissage et peut heureusement contribuer à leur aider à mettre en valeur tous leurs talents d'artistes et d'acteurs. Les exigences nouvelles de la télévision requièrent ces développements dans le domaine de l'opéra et sont autant de portes ouvertes à de nou-

velles carrières musicales.

VALEUR DU FESTIVAL

On doit se rappeler que, à part les concerts de l'orchestre symphonique de Boston, les nombreux événements musicaux du festival de musique de Berkshire sont en somme le produit d'une école, même si ces activités artistiques s'y déploient sur une très haute échelle.

Ceux qui ont l'esprit d'entreprise et d'innovation y peuvent exercer diverses formes d'activité créatrice, à différents stades, et c'est aussi à la fois une révélation et un stimulant pour le public. Cette initiative contribue à donner mieux qu'un aperçu sur certains problèmes musicaux et permet de jeter un regard sur ce qui se passe derrière la scène.

L'administration et le personnel de l'orchestre symphonique de Boston et ceux qui y sont reliés de quelque façon constituent un admirable exemple d'esprit civique. Leurs responsabilités à l'égard du monde musical et des mélomanes sont bien comprises et cette compréhension se reflète dans le souci qu'on ap-

porte à l'éducation musicale et à la préparation des spectacles. C'est un exemple que nous souhaiterions voir imiter plus près de chez nous!

Le Jardin de l'Enfance

L'inscription des élèves du Jardin de l'Enfance se fera vendredi, le 24 août, de 2 heures à 5 heures p. m., et de 7 heures à 9 heures p. m., à 148 rue Régina. Les personnes ne pouvant se présenter ce jour-là voudront bien communiquer par téléphone, le même jour, à 777-J. L'ouverture de la classe aura lieu lundi, le 17 septembre. Les conditions demeurent les mêmes que celles des années dernières.

Jeunes chefs de l'O.T.J. à Québec

Vendredi dernier, une trentaine de jeunes chefs de l'O.T.J. de la paroisse Saint-Jacques d'Arvida ont visité la vieille capitale. Ils étaient accompagnés de M. l'abbé Maurice Lévesque et des moniteurs des terrains de jeux de cette paroisse.



Le célèbre chef de musique, Charles Munch (au centre) photographié au cours d'une intermission lors du Festival de Musique de Berkshire. A sa droite se trouve Jacques Stagliano, premier cor, et à sa gauche, Georges Laurent, premier flûtiste et Roger Voisin, premier trompettiste. (Photo gracieuseté de l'Orchestre Symphonique de Boston de Will Plouffe Studio, Pittsfield).

C'est la première symphonie de Beethoven qui constituait la pièce d'ouverture et était servie en guise d'apéritif musical aux mélomanes, suivie de la symphonie no 5, en trois mouvements, du compositeur suisse français Arthur Honegger. Cette dernière oeuvre est une admirable fresque musicale, que l'on ne peut assimiler qu'après plusieurs auditions, mais qui ne manque pas de nous impressionner dès la première car il s'agit d'une pièce d'une orchestration et virtuosité vraiment remarquables. Après l'intermède, M. Munch donna une belle démonstration de ses talents de chef d'orchestre en dirigeant une pièce de Tchaïkovsky, l'un des compositeurs les plus populaires en Amérique. C'est avec un ensemble parfait que les cuivres exécutèrent sa "Symphonie pathétique" et parcoururent les octaves que Tchaïkovsky savait manier avec tant d'art.

POINT CULMINANT DU DERNIER CONCERT

C'est le concert de dimanche après-midi, le 12 août, qui constitua le couronnement du festival de trois semaines. Au cours de ce programme consacré à Brahms, qui débuta par une excellente interprétation de Variations sur un thème de Haydn, Munch et son orchestre brillèrent encore une fois par deux qualités surtout: l'unité et la clarté. Le jeu de l'orchestre, sous la direction de Munch, qui a un attrait particulier pour les rythmes énergiques, rendait un Brahms un peu transformé, mais encore très authentique.

La 2e et la 4e symphonie de Brahms firent pleinement valoir tous les talents de l'orchestre symphonique de Boston. Seul un ensemble de cette classe peut vraiment rendre justice à une telle oeuvre et les musiciens ne manquèrent pas d'en saisir l'opportunité. L'orchestre prend, maintenant, un repos bien mérité, sa première vacance de l'année, jusqu'à l'ouverture de la prochaine saison de concerts au début d'octobre. Sa 70e saison com-

Bernstein n'en demeure pas moins un étonnant musicien. Il excelle à la fois comme pianiste, compositeur et chef d'orchestre. Peu savent aussi bien manier le bâton de directeur musical. C'est seulement à cause de son âge et de certains tics qu'il n'est pas encore tout à fait maître de ses ressources, mais il le deviendra sans doute plus tard.

Lors du programme annuel "Tanglewood on Parade", Munch dirigea l'émouvante pièce "La Mer" de Debussy, et Mme Eleanor Roosevelt adressa quelques mots sur Koussevitsky et son admirable travail à Tanglewood qu'il a largement contribué à édifier.

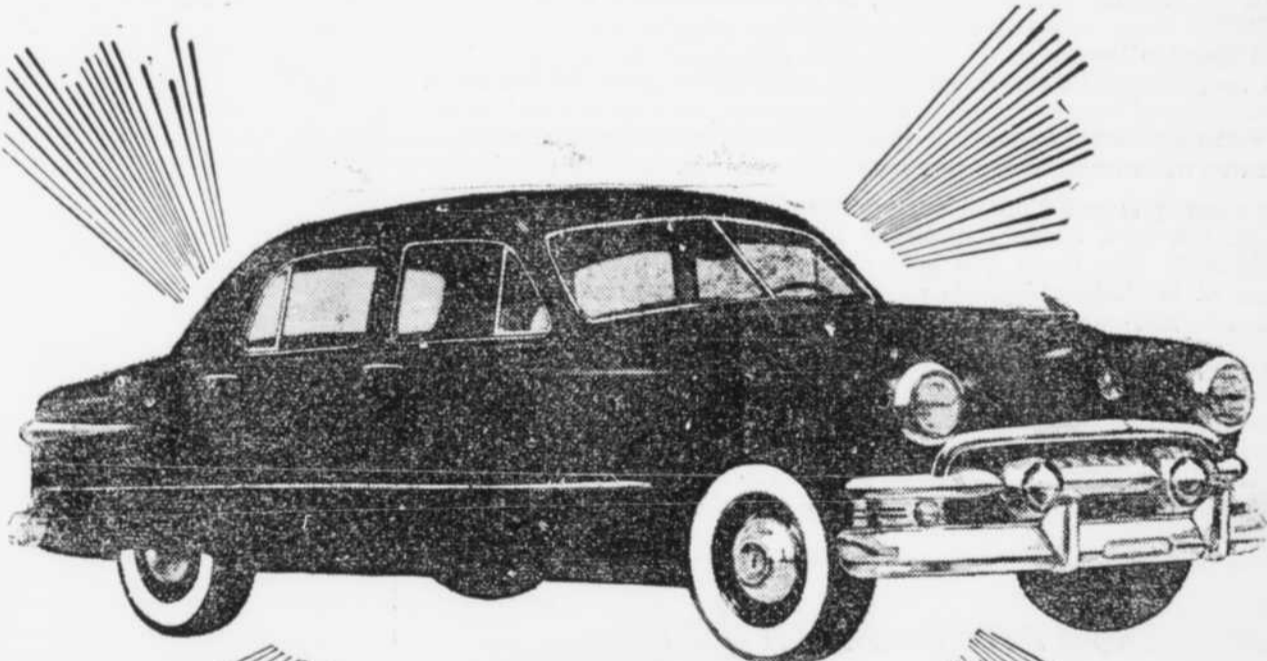
Aux derniers jours du festival, une nombreuse assistance s'est rendue écouter un concert de pièces modernes préparé par un orchestre d'étudiants. C'est dans cette ligne que Tanglewood doit être surtout appréciée. Le fait d'avoir l'occasion d'entendre Aaron Copland discuter et diriger sa propre musique et de pouvoir écouter de nouvelles oeuvres de musiciens contemporains est, il faut l'admettre, une expérience unique en son genre.

ACTIVITES ETUDIANTES

Le caractère international de l'art musical se reflète aussi chez le groupe d'étudiants du Centre musical de Berkshire. On souhaiterait que les Canadiens soient représentés en plus grand nombre afin d'élargir leurs horizons, car nos artistes profiteraient largement de ces contacts précieux et variés que l'école est en mesure de leur offrir au cours des six semaines de cette session d'été.

Patricia Poitras, soprano de Québec, rempli avec beaucoup de succès un rôle d'opéra lors de la principale production de cette section. La jolie jeune soprano de Montréal, Michèle Bonhomme, étudiait cet été à la même section et le compositeur Pierre Mercure eut l'opportunité d'y travailler à une composition de concert avec le professeur invité cette année à cet effet, le compositeur italien Luigi Dallapic-

ARRIVERA BIENTOT!



AVEC TRANSMISSION AUTOMATIQUE

- VOUS VIENDREZ LA VOIR!
- VOUS L'ESSAYEREZ!
- VOUS L'AIMEREZ!
- VOUS L'ACHETEREZ!

VOUS DEMANDEREZ UNE DEMONSTRATION CHEZ :



LEGARE AUTOMOBILE

DE CHICOUTIMI LIMITEE

60 Est, RUE RACINE

CHICOUTIMI

TEL.: 4401

Fémina

Madeleine Caron parle de:

Corvées de confitures

MAIS oui! Pourquoi pas? Pourquoi pas organiser des corvées de confitures? Pourquoi les ménagères canadiennes ne feraient-elles pas leurs confitures à la corvée, comme autrefois leurs ancêtres bâtissaient granges et maisons?

Gageons que le travail y gagnerait — et le moral aussi.

C'est magnifique, et délicieux, les confitures faites à la maison... quand on les mange en hiver. C'est moins drôle de les faire durant l'abondance des fruits petits ou autres, quand le beau temps invite à la promenade et l'air tiède menace de tourner à l'étuve au fur et à mesure que fument les confitures!

Les enfants surtout, veulent aller jouer, au lieu d'aider à préparer les fruits ou les légumes car le temps des confitures c'est aussi le temps des conserves en général...

Cette idée de faire le travail en commun a été essayée avec succès en plus d'un endroit. Des ménagères amies se groupent et pour le travail proprement dit et pour le soin des enfants et la préparation des repas, ces jours-là.

Une maman garde les petits enfants qui ne sont pas en sûreté dans le voisinage des grandes marmites de sirop brûlant! Les autres s'organisent en équipe et le travail d'épluchage, etc. se fait à la chaîne. On réquisitionne naturellement les enfants assez grands pour être de service mais, comme le travail se fait en commun — avec des prix pour les plus diligents — c'est un vrai pique-nique.

Juste avant que la bonne volonté soit usée pour ce jour-là, on lâche tous ces oiseaux avec force compliments sur leur utilité et leur esprit de charité. Ça fait merveille!

Pour les grandes personnes aussi, le travail s'accélère et la besogne pèse moins dans cette atmosphère de bonne amitié. Le travail à la chaîne épargne beaucoup de temps, bien plus qu'on ne croirait à première vue, surtout s'il est vraiment bien conduit. Souvent, un des maris est tout indiqué comme organisateur-gérant soit parce qu'il a de l'initiative, soit parce que son travail quotidien dans une usine l'a initié au secret de l'utilisation du temps et des mouvements.

Les maris peuvent d'ailleurs travailler eux aussi, s'ils sont libres ces jours-là. On aura eu soin d'obliger l'un d'eux à placer un éventail électrique de telle façon que le mouvement de ses ailes chasse de la cuisine, et la chaleur dégagée par les feux électriques allumés, et les vapeurs du sirop et des fruits qui bouillonnent.

Et pour les plus nouvelles recettes de conserves et confitures, les instructions publiées par le Ministère de l'Agriculture et mises au point par ses techniciennes sont épatantes. Consultez-les, même si vous préférez les vôtres, celles qui sont de tradition chez vous. Il n'est rien comme des traditions... mises au point et gardées à la page!

(TOUS DROITS RÉSERVÉS)



Ces maux de tête

Il faut consulter un médecin quand on a souvent des maux de tête persistants. Ils peuvent être le symptôme d'une condition plus grave qui doit être diagnostiquée et traitée. Vos yeux sont-ils la cause de ces maux de tête, consultez un oculiste. Il est imprudent de se soigner soi-même, ce qui peut endormir les symptômes du mal et en laisser persister la cause.

Respectez votre peau

On traite souvent la peau avec un manque d'égards injustifiable. La peau, en effet, est un organe important. On doit la tenir libre de poussière et de germes, en la nettoyant souvent avec du savon doux et de l'eau. On ne doit pas nettoyer les mains avec des nettoyeurs à base d'abrasif dur. Du savon neutre avec de la farine de maïs ou un autre abrasif végétal fera aussi bien. Et cela sera certainement plus sûr et plus doux pour la peau.

L'atmosphère familiale

L'atmosphère familiale a une grande influence sur l'enfant. Les enfants prêtent l'oreille aux discussions qui s'élèvent entre leurs aînés. Quand un enfant est le témoin de constantes querelles entre adultes, il est exposé à acquiescer un sentiment d'insécurité dont il se ressentira dans l'avenir.

Mme Richard Gagnon a 97 ans et 6 mois

Madame Richard Gagnon, de Kénogami, a rendu visite récemment à son petit-fils et filleul, M. Maurice Morin, 294 rue Gilbert, Arvida.



Mme Richard Gagnon est ici photographiée avec son petit-fils, M. Maurice Morin, d'Arvida.

Madame Gagnon est âgée de 97 ans et 6 mois et la plus vieille citoyenne de Kénogami. Faits intéressants à noter, elle fut baptisée par le premier curé résident de Chicoutimi, M. l'abbé J.-Baptiste Ga-

gnon et confirmée lors de la première visite pastorale à Roberval par S. E. Mgr Baillargeon, de Québec, visite qui s'était effectuée en canot.

Son mari, après avoir été sacristain une quinzaine d'années à la cathédrale de Chicoutimi, fut le premier sacristain de l'église Sainte-Famille, de Kénogami. Il est décédé en 1935.

Mme Gagnon est née à Chicoutimi et y a demeuré soixante-cinq ans soit jusqu'en 1919. Elle est la mère de MM. Wellie Gagnon, 72 ans, de Montréal, Eugène Gagnon, 66 ans, de Kénogami et de Mesdames Henri Morin, née Maria, 63 ans, de Kénogami et Honoré Martel, Marie-Jeanne, 76 ans, de Kénogami également.

Mme Gagnon est en parfaite santé et il est facile de prévoir qu'elle dépassera la centaine; ce que nous lui souhaitons d'ailleurs bien sincèrement.

Hôtes indésirables

Les germes nuisibles s'introduisent dans l'organisme de diverses façons, ainsi par la voie des aliments, d'eau ou d'air pollués, ou, en certains cas, en venant en contact avec des objets non stérilisés. Un bon état de santé aide à résister à l'infection et constitue la meilleure protection contre la maladie. Un facteur important de cette protection, c'est un régime bien équilibré.



Présentation d'un gaufrier à l'occasion du mariage de Mlle Alice Fortin qui aura lieu le 25 août. Alice est ici photographiée entourée de ses compagnons et compagnes de travail du laboratoire spectographique. G. Mears, R. Tremblay, A. Ouellet, P. Boivin, J.-E. Tremblay, R. Bordeleau, F. Collins, J.-L. Crevier, J. Wellman, J. Boivin, G. Graham, R.-A. Arsenaull, J. Paquet, F. Kelly, C. Larouche, L. Turbide, J. Mercier. Mlle Fortin a travaillé quatre ans au laboratoire.

Carnet Mondain

Le lundi 3 septembre à 8 h., en l'église Saint-Dominique de Jonquière sera béni le mariage de mademoiselle Françoise Tremblay, fille de M. et madame Emile Tremblay, de Jonquière et de M. Léopold Ouellet, fils de M. et madame Paul Ouellet, de Kénogami. A l'issue de la cérémonie, les nouveaux époux, partiront en voyage. Pas de faire-part.

En l'église Saint-Jacques d'Arvida, samedi le dix-huit août, a été célébré le mariage de M. Jean-Paul Gaudreault, fils de M. et madame J.-E. Gaudreault, de Ste-Thérèse d'Arvida, avec mademoiselle Yvonne Gauthier, fille de M. et madame Martial Gauthier, décédés, d'Arvida. A l'issue de la cérémonie religieuse, une réception eut lieu à l'hôtel Champlain de Chicoutimi, après quoi, les nouveaux mariés sont partis pour Montréal et New-York.

M. et madame Fernand Dallaire sont de retour d'un voyage autour de la Gaspésie et à La Malbaie. M. Dallaire est comptable de la Cité d'Arvida.

M. et madame Aurèle Gionet, d'Arvida ainsi que M. et madame Eugène Landry, de Kénogami sont de retour d'un séjour de trois semaines à Lewiston, Maine, Old Orchard Beach et au Nouveau-Brunswick.

Mademoiselle Rolande Bélanger, d'Arvida retourne à Montréal après avoir passé quatre mois dans notre ville.

M. et Mme L.-P. Thomason d'Arvida ont reçu la semaine dernière la visite de M. et Madame J.-H. Thomason, de Russelville, Tenn., E.-U. La mère de M. Thomason les accompagnait.

Mademoiselles Marie-Alice et Bernadette Michaud, de St-Pacôme et New-York ont passé une partie de la semaine dernière à Jonquière les invitées de M. et madame Gérard Tremblay, de la rue St-Eugène.

M. et madame Paul Couturier, de Jonquière annoncent les fiançailles de leur fille, Marthe, employée au bureau de la sécurité d'Alcan, avec M. Jean-Marie Lever, hôtelier, de Québec, fils de M. et madame J.-F. Lever, de Baie-Comeau.

M. et Mme Jean-Charles Dallaire ont le plaisir de faire part à leurs parents et amis de la naissance d'une fille, le 27 juillet, à l'hôpital général du Saguenay. L'enfant fut baptisée le 5 août en l'église Sainte-Marie-Médiatrice, de Jonquière. Parrain et marraine: M. et Mme Joseph Dallaire, de St-Félicien, oncle et tante du bébé.

Céréales chaudes

Pour déjeuner, les céréales chaudes constituent un bon aliment, l'année durant. Les protéines, les minéraux et les vitamines qu'elles renferment sont indispensables à la santé. Le premier repas de la journée est un moment bien choisi pour les servir.



Mademoiselle Julienne Mercier lors de la présentation d'une très belle verrerie, qui lui fut faite par ses compagnes de travail et M. E.-F. Williams. Julienne, dont le mariage avec M. Jean-Paul Tremblay sera célébré le 25 courant, est employée dans la section de miméographie.

Cours de dessin et de peinture

Les cours de dessin qui ont été donnés l'an dernier au Centre de Récréation d'Arvida reprendront le 15 septembre prochain. Ils consistent en une série de 20 cours.

Les cours cette année comprendront le dessin élémentaire, la



M. Jean-Guy Barbeau, D.B.A.

peinture (tout genre) aussi dessin publicitaire, lettrage, modelage, illustration et gravure sur lino.

M. P.-E. Berthiaume a retenu les services de M. Jean-Guy Barbeau, artiste peintre et peintre verrier, qui après avoir obtenu son diplôme des Beaux Arts de Québec aila se spécialiser au "Arts & Crafts College" de Détroit, Mic., et à l'École Normale Laval de Québec.

En plus d'être titulaire du grand prix de peinture de l'Exposition Provinciale de Québec 1950, il fut le seul Canadien à remporter le premier prix lors d'un concours organisé par la "Stained Glass Ass., of America".

M. Barbeau a exécuté plusieurs vitraux d'église aux Etats-Unis, et il est présentement dessinateur pour le compte de la Publicité Pallascio de Chicoutimi. Tout permet d'espérer une saison des plus profitables grâce à la variété des cours qui seront donnés.

Les inscriptions pour ces cours seront acceptées le mercredi 29 août 1951 à la Chambre 216 - Centre de Récréation - Arvida et, advenant le cas ou plusieurs personnes (minimum 12) d'une même localité, seraient intéressées, des cours seront organisés dans chacune des localités suivantes: Jonquières, Arvida, Chicoutimi et Port-Alfred.

Pour informations, veuillez vous adresser à:

M. P.-E. Berthiaume,
Cours de Dessin et de Peinture
Centre de Récréation,
Arvida, P. Q.

Le Haut Commissaire de l'Australie à Arvida

Le Haut Commissaire de l'Australie au Canada, le Très Honorable F.-M. Forde a fait un court séjour dans notre région la semaine dernière. Arrivé à Arvida vendredi le 17, il repartait dimanche après-midi. Au cours de son séjour au Saguenay il a visité les usines d'Alcan d'Arvida et de Shipshaw.

Il était accompagné de son épouse, de ses trois filles et de son garçon.

Dimanche matin, les paroissiens de Sainte-Thérèse n'ont pas été sans remarquer leur présence à la messe de huit heures et trente.

L'hôpital d'Alma

Les religieuses hospitalières de Roberval qui, elles-mêmes, ont essaimé de l'Hôtel-Dieu de Chicoutimi dirigeront le futur hôpital de St-Joseph-d'Alma dont la construction commencera bientôt.

LA COMPAGNIE ÉLECTRIQUE DU SAGUENAY A CONNU UNE ANNÉE RECORD EN 1950

Un exemplaire du rapport annuel est envoyé à tous ses clients.

La Compagnie Electrique du Saguenay aura en 1950 connu une année de progrès et de records. Une année record dans les recettes, dans l'énergie électrique utilisée et dans le nombre de ses clients. C'est ce que nous apprend la magnifique brochure que cette compagnie d'utilité publique de notre région vient d'adresser à tous ses clients et amis. Cette brochure, qui est abondamment illustrée de photographies et de dessins nous donne un aperçu succinct des opérations de la Compagnie Electrique du Saguenay pour l'année 1950. Le rapport des activités est facile à comprendre et illustre bien les progrès de cette compagnie qui semble vouloir grandir avec le Saguenay.

En se basant sur les informations fournies par ce rapport annuel, les recettes provenant des ventes d'électricité et des appareils électriques, et des autres sources, ont atteint \$1,451,828, soit une augmentation de \$201,944 ou 16.1% comparativement à 1949. Cette augmentation serait attribuable à un usage de plus en plus généralisé de l'électricité et au nombre accru de clients, à la campagne comme à la ville. Soulignons, entre autres, le service domiciliaire dont la consommation moyenne a, en 1950, atteint 3,020 kwh à la ville et 1,587 à la campagne, en comparaison de 2,700 kwh et 1,394 kwh en 1949.

Les 22,325 clients de la Compagnie Electrique du Saguenay ont consommé en 1950 un total de 92,333,178 kwh, alors que durant la même période en 1949 ils avaient consommé que 79,355,857 kwh. Le programme d'électrification rurale entrepris il y a quelques années s'est continué et 85 milles de lignes ont été construites au coût de \$302,300. Ce programme d'électrification rurale s'est effectué surtout dans es comtés Bourget et Bégin et dans es municipalités de Notre-Dame-de-Lorette, Mistassini, St-Eugène, Albanel, St-Fulgence, Lac Saint-Germain et Ste-Rose-de-Lima. En même temps que l'on continuait ce programme d'électrification rurale, de nombreuses améliorations étaient apportées aux réseaux de Chicoutimi, Roberval, Normandin, Dolbeau et Albanel et à cet effet une somme de \$294,000 a été dépensée. Ce qui fait en tout pour le programme d'électrification rurale ainsi que les améliorations de réseaux une dépense de \$596,000, laquelle a exigé un emprunt de \$425,000 remboursable en 1952.

Il est intéressant de noter que les employés préposés aux opérations courantes ont reçu en gages et en salaires \$343,000, alors que la Compagnie Electrique du Saguenay a versé en impôts aux gouvernements fédéral, provincial et municipaux une somme de \$148,000.

Sous le chapitre de l'électricité à la campagne, le rapport nous apprend que de 1944 à 1950 la Compagnie Electrique du Saguenay, au coût de \$1,645,700, a construit 714 milles de lignes et a assuré le service à 4,086 nouvelles fermes dans les comtés de Chicoutimi, Roberval et du Lac St-Jean.

En dépit du fait que le coût de la vie ait atteint un chiffre record en 1950, le rapport souligne que la Compagnie n'a pas augmenté ses tarifs, b'en au contraire, en 1949 elle les diminuait dans les principaux centres urbains, et ce malgré qu'elle ait eu à payer plus cher pour se procurer tous les matériaux nécessaires pour maintenir ces lignes et assurer ses clients d'un service parfait. Toutefois, le rapport mentionne qu'il devient de plus en plus difficile de maintenir les tarifs à leur bas niveau. Mais que l'unique moyen de conserver des taux avantageux, réside dans une plus abondante consommation d'électricité, afin d'utiliser la puissance maximum

des réseaux anciens et nouveaux. Ce qui est tout à fait logique.

En terminant, disons que la Compagnie Electrique du Saguenay a comme président M. McNeely DuBose, et que son 1er vice-président et directeur général est M. Paul Tellier de Chicoutimi. Le 2ième vice-président est M. R.-E. Powell, le secrétaire est M. Paul Laroque, le secrétaire adjoint est M. Jules Landry, de Chicoutimi; le trésorier est M. Paul Beaulieu, également de Chicoutimi, les trésoriers adjoints sont M. Paul Leman, de Montréal, et M. J.-Adélar Lapointe, de Chicoutimi.

Condamnés pour excès de vitesse

Antonio Ouellet, demeurant à 32 rue St-Paul, Kénogami, a été con-

Pour vos réparations de

- CLAVIGRAPHÉ
- MACHINE A ADDITIONNER
- CAISSE ENREGISTREUSE
- BALANCE, etc.

ADRESSEZ-VOUS A:

Raoul Blackburn

350 Bégin Chicoutimi

Tél. 4122

Tout travail garanti pour trois mois.



FINIES LES JOURNÉES ÉPUIANTES AVEC LA CONNOR 75

La nouvelle CONNOR 75 est épaulée par 75 années d'expérience dans la fabrication de machines à laver! La CONNOR 75 est fabriquée tout spécialement pour les familles dont le budget est peu élevé...

IL EST DONC INUTILE DE S'EN PASSER

SANS POMPE \$169.50

AVEC POMPE \$179.50

LE RAYON DES MEUBLES



DE VOTRE LOCALITE

"3 verres de lait MAMAN!"

"OUI — mes amis s'en viennent et je veux leur donner du bon lait froid pour les rafraichir. Soyez prêts... en ayant toujours une quantité suffisante de lait pour ces jeunes. C'est bon pour eux et



SURTOUT SI C'EST UN PRODUIT DE

Tél.: 3443

La LAITERIE CANADIENNE Chicoutimi

435, ave Ste-Anne

Distributeur des spécialités de crème glacée Borden

HEURES D'AFFAIRES:

Tous les jours de 8.30 AM à 5.30 PM.
SAMEDI: OUVERT JUSQU'A 9 HEURES PM.

EDIFICE THEBERGE

SUITE

Maurice Monette, B.A., O.
OPTOMETRISTE — EXAMEN DE LA VUE

121 est, rue Racine

Chicoutimi

Tous les jours de 9 h. a.m. à 5 h. p.m.
Le vendredi soir de 7 h. à 8 h.,
et les autres soirs sur rendez-vous.

Tél.: 4363

PAIN

RAYON SOLEIL
GÂTEAUX

Exigez
LES PRODUITS
 de
FRANCIS BOUCHARD
 — LTÉE —
 37, rue Richard
 JONQUIERE

Dominion Dan
 VOTRE VENDEUR DE
 PNEUS VOUS DIT:

Le caractère est ce que vous avez -- la réputation ce qu'on vous donne.



28F

Riez-vous des ennuis de pneus!
 Venez maintenant vous procurer les pneus Dominion Royal dont vous avez besoin.

Côté Boivin Auto Service, Inc.
 76-80 Est, rue Racine,
 Tél.: 3315
 CHICOUTIMI, Qué.



Jonquière élargira la rue Saint-Dominique

Jonquière a décidé d'élargir le plus possible la rue Saint-Dominique dans sa partie qui se trouve entre les rues Ouellet et Saint-Antoine. L'espace sera acheté au prix de 5 fois l'évaluation.

Quelle élégance!

Pour la Dame
 c'est le chapeau.

Pour la Steno
 c'est la Remington



T É L É P H O N E
 4 4 0 7

ET POUR VOUS?
 La Librairie Commerciale, Ltée
 22 est, rue Cartier Chicoutimi

Tragique accident à Jonquière

Jean-Marie Allard, barbier de Jonquière a trouvé une fin tragique lundi soir le 13 août sur la rue St-Dominique, à Jonquière, lorsque l'automobile qu'il occupait est allée donner contre un autobus, en face du studio B. L. M. Le chauffeur de l'auto M. Sinai Shea, demeurant à l'Orée des Bois près de Jonquière, est dans un état critique à la clinique St-Joseph, à la suite de cet accident. L'autobus dans lequel l'auto des victimes a frappé s'était arrêté afin de leur donner libre passage, au moment de l'accident. Cet accident met en évidence le fait, qu'il faudrait un terrain de stationnement près du théâtre Centre, afin de décongestionner la rue St-Dominique en cet endroit. La rue est déjà assez étroite dans la ville voisine sans qu'on n'use à la circulation par des stationnements prolongés à l'heure des spectacles.

Un groupe de Général-Electric visitent l'usine

Un groupe d'employés de la province et du pays de la Général-Electric, Company visitaient samedi le onze août l'usine locale d'Alcan. Ce groupe d'hommes fait actuellement un stage d'études au centre industriel de St-Malo. Le groupe était sous la direction du professeur M. Wildi. Il était piloté dans l'usine par MM. Réginald Snow, Antonio Meilleur et Gérard Duval.

IMPÔT SUR LE REVENU
F.-X. BLAIS
 Spécialiste
 EDIFICE MURDOCK
 APP. 304 TEL.: 3606
 CHICOUTIMI

DENTAL SURGEON
Dr. Marc-A. Levesque
 BUSINESS HOURS FROM
 9 A.M. to 12 — 2 to 5 P.M.
 MONDAY - WEDNESDAY
 FRIDAY
 from 7 to 9 P.M.
 110 Mellon Street Tel.: 864
 ARVIDA

ACHETEZ CHEZ



ET ÉCONOMISEZ

CHICOUTIMI	ARVIDA	JONQUIÈRE
4436 - 4437	Phone 599	1150 - 1151

Les danses de folk-lore

Les danses de folk-lore pourront avoir lieu sur le terrain situé près de l'hôtel de ville de Chicoutimi. Telle fut la récente décision du conseil de cette cité à la demande des "Gais lurons"

Elu président

M. Philippe Deschênes a été réélu président de la Commission Scolaire de Jonquière pour un prochain terme.

Le jour de l'Action de grâces

Le jour de l'Action de grâces sera observé le 8 octobre prochain dans notre province. Cette décision a été prise par le cabinet provincial. Cette date coïncide avec celle choisie par Ottawa.

Un hydravion amphibie survole Arvida

Samedi soir un hydravion amphibie a survolé la ville d'Arvida à faible altitude et tout spécialement au-dessus des rues Wake et Lorraine. Pour ceux que la chose intéresse disent que cet hydravion venait de Scroon-Lake, New-York et qu'il transportait quatre passagers. Piloté par son propriétaire, M. David Brown, de New-York, l'hydravion transportait également MM. Paul Comber, John Tuttle, sr., et John Tuttle, jr., âgé de six ans. Les trois premiers sont venus dans notre région en excursion de pêche, alors que le plus jeune accompagnait son père pour rendre visite à ses grands-parents, M. et Mme David Allen, 842 Wake, Arvida.

Partis de Scroon-Lake vers midi, samedi, l'hydravion amerrissait à la base Gagnon Air Service, à Shipshaw, vers 8 hres du soir. N'eut été la mauvaise température qui les a retenus à Dorval, les voyageurs seraient arrivés à Shipshaw vers 5 heures de l'après-midi. Les voyageurs retournèrent chez eux lundi midi, enchantés de leur court séjour dans notre région.

La rivière Romaine ouverte au public

Le ministre de la Chasse et de la Pêche annonce que le Service des Parcs de son ministère vient de compléter l'aménagement de la Rivière Romaine, dans le Bas-Saguenay, pour y accueillir les pêcheurs sportifs. Cette rivière à saumon, qui appartenait autrefois à des intérêts privés est devenue l'an dernier la propriété du gouvernement et dès ce printemps l'hon. Dr Poullot s'occupait de la faire aménager pour le public. Une des meilleures rivières à saumon du Bas-Saguenay, la Romaine se jette dans le golfe près de Hâvre St-Pierre, et on y a aménagé trois camps de deux personnes pour les pêcheurs sportifs.

Le tarif comprend le transport depuis Hâvre St-Pierre jusqu'aux camps du département, soit une distance de 10 milles, et on peut atteindre Hâvre St-Pierre par avion ou par bateau. Le personnel du Service des Parcs, qui administre toutes les rivières à saumon publiques de la province, informe que le saumon a commencé à remonter la Romaine vers le 20 juin et que la pêche y est excellente actuellement.

Premiers services du club de la Police à Chicoutimi

Comme nous l'annoncions dernièrement, le Club Juvénile de la Police de Chicoutimi a fait son apparition dimanche dernier aux heures des messes à la Cathédrale de Christ-Roi et au Sacré-Coeur. C'est la première fois qu'une telle chose se produit dans notre ville. La population a semblé goûter d'une façon agréable la présence de l'escouade de la circulation à l'Hôtel-Dieu dans l'après-midi.

Le rendez-vous de l'escouade avait été fixé à 9 heures A. M., aux endroits mentionnés plus haut. Cependant quelle ne fût pas la surprise des membres de cette escouade lorsque ces jeunes se rendirent aux intersections des rues Bégin et Racine pour y trouver une bande de malins qui attendaient l'autobus pour un pique-nique et qui étaient en train de dégonfler les pneus d'automobiles de certains messieurs du Barreau en congrès à Chicoutimi.

Heureusement pour nos charmants visiteurs les membres de l'escouade de la Police Juvénile de Chicoutimi y mirent un terme en sommant ces jeunes de cesser ces étourderies qui manquaient à toute fin pratique de savoir-vivre.

Aidons, cette oeuvre qui s'avèrera excellente, qui ne veut que du bien pour nos enfants et préparons des hommes pour demain.

L'Ambassadeur de France revoit le Saguenay après trente ans

Son Excellence l'Ambassadeur de France au Canada, M. Hubert Guérin, était de passage au début de la semaine dans notre ville. Accompagné de son épouse et de ses enfants, Hélène et Philippe, il s'est retiré au Saguenay Inn pour un séjour de deux jours.

Le diplomate a profité de son voyage à Arvida pour visiter les usines d'Arvida, de Shipshaw et de Saguenay Terminals à Port-Alfred. Il a confié au représentant de notre journal son impression sur les développements de la région.

C'est vraiment formidable, dit-il. Venu une première fois au Saguenay, il y a trente ans, alors qu'il était attaché au service diplomatique à Washington, il s'est montré étonné de l'ampleur des travaux déjà effectués par Alcan et des autres transformations remarquables de la région depuis cette époque.

L'ambassadeur et sa famille devaient retourner à Ottawa immédiatement après leur visite à Arvida.

Le Club d'Échecs d'Arvida gagne 9-7

M. Georges Coyne, de Toronto, un joueur d'Échecs de bonne renommée a joué, vendredi soir le 10 août, 16 parties simultanées contre des joueurs d'Arvida. Le club Arvidien a gagné la rencontre par 9-7, gagnant 5 parties et en annulant 8 et perdant 3 rencontres. Les gagnants des rencontres, contre l'expert, furent MM. John Gagné, Andy Mirosky, Georges-Henri Tremblay, André Reny et Léon Parent. Annulèrent, MM. Jos Girard, Jos Bastarache, Arvo Syvaaja, Lauri Heinoo, J.-P. Tremblay, Philippe Larouche, Jos. Carignan et Jos. Flaschner. Les perdants furent, MM. Paul Duplain, Archer Lemieux et Hans Huwa.

Voici les timbres-poste des Nations Unies



Aux termes de l'accord signé entre les Nations Unies et les Etats-Unis d'Amérique, l'administration postale des Nations Unies doit, au cours de l'automne, se substituer à celle des Etats-Unis pour les opérations postales du siège central; elle utilisera à ce moment ses propres timbres-poste qui comportent onze valeurs pour le courrier ordinaire et quatre valeurs pour le courrier aérien.

Les collectionneurs sont priés d'adresser avant le 15 septembre prochain, leurs commandes pour les oblitérations spéciales de la première journée. Faites parvenir par mandat-poste, lettre bancaire ou chèque certifié sur les banques des Etats-Unis payable aux "Nations Unies, N.-Y." le montant de la commande à: L'Administration postale des Nations Unies, Nations-Unies, N.-Y.

Pour le foyer et l'hospitalité



6 Bouteilles par Carton 36¢
 Comportant Taxes Fédérales de Vente et d'Accise
 Plus Dépôt 2c Par Bouteille



Prenez un carton pratique de 6 bouteilles de Coke aujourd'hui. C'est un rafraîchissement bien accueilli des invités et de la famille.

Embouteilleur de Coca-Cola Autorisé sous contrat avec Coca-Cola Ltée
GAGNON & LAPOINTE
 JONQUIERE, P.Q. Tél.: 264

LE CONGRÈS RÉGIONAL DES CHAMBRES DE COMMERCE

Il aura lieu à Arvida le 9 septembre.

Le Congrès aura lieu au Centre de Récréation à Arvida le 9 septembre à 1 h. 30 p. m.

Tous les membres des Chambres régionales sont invités ainsi que leurs épouses ou amis.

Un programme est organisé pour les dames et demoiselles dans l'après-midi.

A 1 h. 30 enregistrement des délégués. En plus, des rapports de l'administrateur régional et des Chambres, il y aura causerie documentaire sur le développement minier de la région de Chibougamau.

C'est au cours de cette réunion que la Chambre d'Arvida présentera les trois mémoires sur les primes d'assurances (accidents d'automobiles), sur l'administration de la justice et la vente de la gasoline.

Les informations et les commentaires reçus démontrent tout l'intérêt que le public porte à ce problème. Quelques garagistes ont déjà réduit le prix de vente de la gasoline à leurs clients et nous espérons que d'autres en feront autant, car nous ne désirons pas, à moins d'en être obligés, référer le cas au gouvernement fédéral en vertu de la Loi des Cartels.

On nous a aussi informé que les heures de fermeture actuelles des postes d'essence nuit considérablement au tourisme. L'importance du tourisme à tout point de vue n'est pas à discuter, et le problème des heures de fermeture sera discuté au

Congrès. Il sera probablement suggéré qu'un système de rotation soit organisé dans chaque ville afin que ce service public soit accessible jour et nuit. Il faudra que les garagistes réalisent que le public a aussi des droits et que plusieurs classes de la société ont droit à un service adéquat dans ce domaine. Les toubistes, les médecins, les taxis, etc., voyagent la nuit et le dimanche et méritent considération. Aux intéressés, une invitation leur est faite d'assister au Congrès du 9 septembre à 1 h. 30 p. m., et de faire valoir leur point de vue.

A 6 h. 30, il y aura grand banquet au Saguenay Inn pour les délégués et leurs compagnes.

Des personnalités de marque dans le monde politique et industriel ont été invitées à adresser la parole au cours de ce banquet.

Le nombre de places au banquet étant limité, on voudra bien réserver son billet immédiatement. Pour réservation s'adresser au trésorier, M. Georges Bergeron, 858 Moissan, Tél.: 852. Arvida.

Georges Charron

Bourse d'études

M. Argenson Voyer, de Sainte-Anne, de Chicoutimi, étudiant à l'Université Laval a obtenu une bourse de \$270. Ces bourses sont distribuées aux fils méritants de nombreuses familles.

Le chef Prémont à London

Le chef François Prémont, des pompiers de la Cité d'Arvida, accompagné de l'échevin Emile Muckle, assiste à la convention annuelle des chefs de pompiers du Canada qui a lieu à London, Ontario, les 20, 21, 22 et 23 août courant. Jeudi le 23 août, les chefs en congrès seront invités à prendre part à un forum, sous la présidence de M. Roi-B. Woolley, assistant-directeur de la revue américaine de prévention des incendies "Fire Engineering". Le chef Prémont a été invité à prendre place à l'estrade comme expert afin de répondre aux questions posées. Cette invitation faite est toute à l'honneur de la compétence de notre chef des pompiers.

Dépenses de \$418,600

La commission scolaire de Chicoutimi prévoit des dépenses de \$418,600 pour l'année 1951-52. Ces dépenses sont réparties comme suit: entretien et réparation: \$21,750; approvisionnement, \$7,800; frais d'entretien, \$42,300; salaires, \$253,100; administration, \$23,400; service de la dette, \$43,850; autres dépenses de capital, \$26,400.

Le "Saint-Barnabé" à Chicoutimi

"Le Saint-Barnabé", navire-école de l'École de Marine de Rimouski a visité le port de Chicoutimi samedi et dimanche. Le but de cette visite est de permettre aux parents dont les fils se destinent à la carrière de marin de visiter le navire-école à bord duquel se fait l'entraînement des élèves.

Le recorder suppléant se montre sévère

Le recorder suppléant de la Cité d'Arvida Me Toussaint McNicoll a sévi durement mercredi le 15 août contre un automobiliste, M. William Francoeur, 59, rue Lapointe, Kénogami qui avait passé outre à la lu-

mière rouge de circulation, au rond-point du boulevard Taschereau, samedi le 4 août. Ce dernier a été condamné à payer \$30 d'amende et les frais, ou à faire un mois de prison. Le recorder fit la remarque, que les automobilistes se servaient des rues larges d'Arvida pour faire de la vitesse et, qu'il voulait que cela cesse.

Tél.: 203

ALPHONSE ROSS

TAXI - 517, rue MELLON, Arvida - TAXI

REPRESENTANT DE

JOS. BLACKBURN

DIRECTEUR DE FUNERAILLES — EMBAUMEURS
SERVICE D'AMBULANCE — SALONS MORTUAIRES

294, avenue Bégin Tél.: 5511 CHICOUTIMI

PNEUS — PEINTURE — BATTERIES

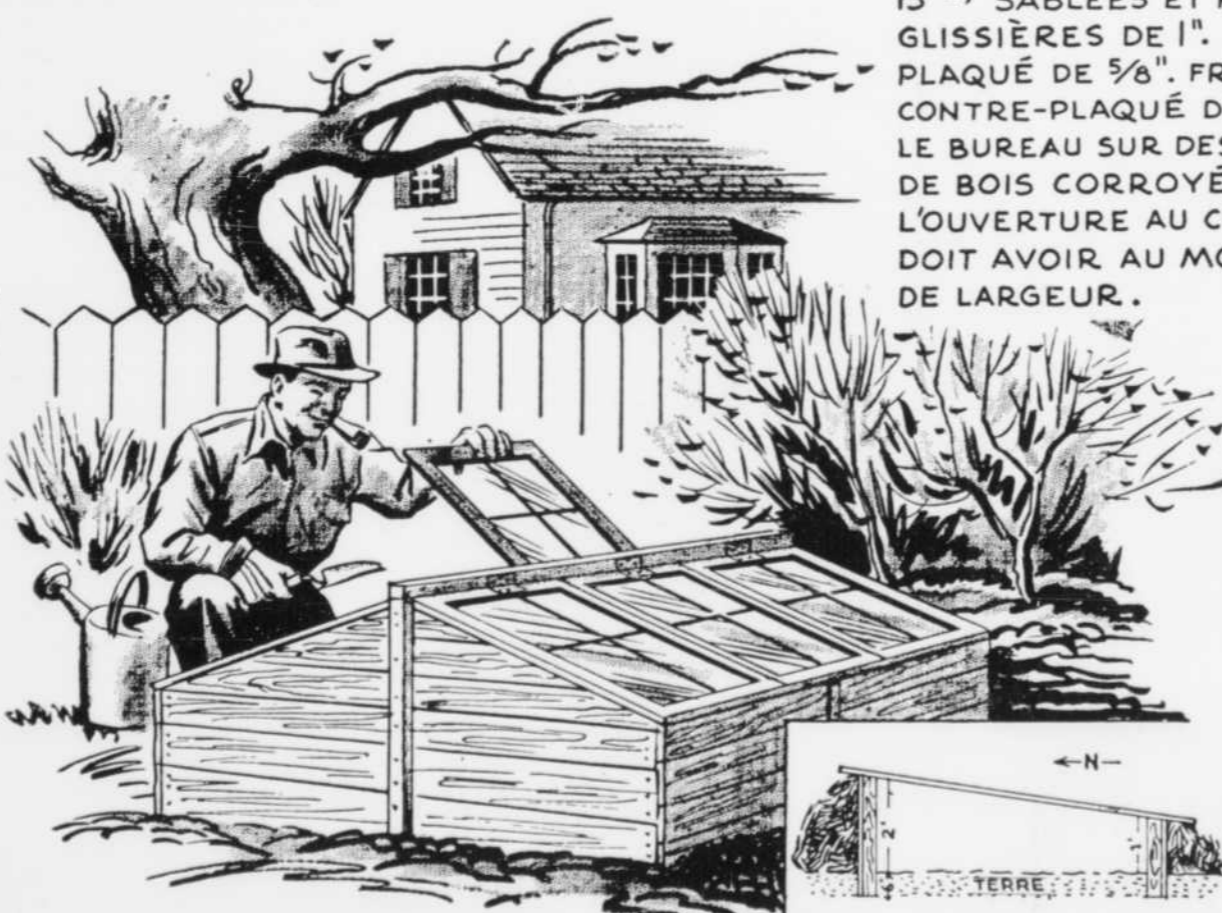
UNITED AUTO PARTS SAGUENAY — LTD —

Pièces de rechange, reconstruction à neuf et échange de moteurs pour toutes marques d'automobiles et de camions.

LEO TREMBLAY Gérant

Tél.: 4478 et 4479
326, Boul. Lamarche

AUTOUR DU FOYER...

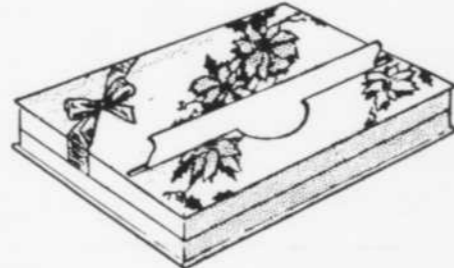


COUCHES FROIDES ET COUCHES CHAUDES
avec des contre-fenêtres et des caisses d'emballage

MONTANTS DE 2x4'. HAUT: 14" À L'AVANT, 20" À L'ARRIÈRE. CONSOLIDEZ LE FAÎTE ET LES CÔTÉS AVEC DES SUPPORTS. DISPOSEZ À L'EXTÉRIEUR LE CÔTÉ MASTIQUÉ DU CHÂSSIS.

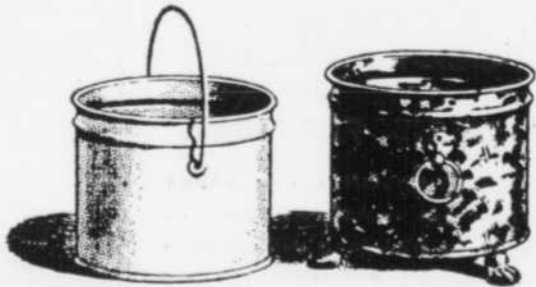
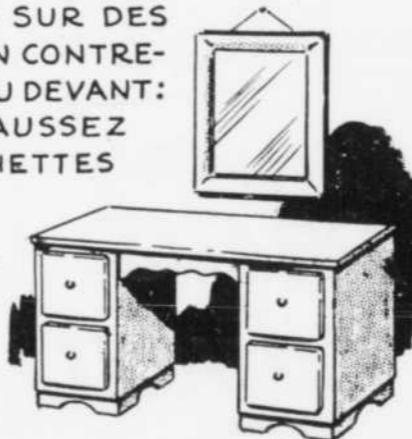
BOÎTE À TISSUS

BOÎTE À BONBONS DE FANTAISIE. FAITES UNE OUVERTURE AU CENTRE AVEC UN RASOIR ET DÉCOUPEZ UN DEMI-CERCLE.



BUREAU OU COIFFEUSE

TIROIRS — BOÎTES À BEURRE D'ENVIRON 13"², SABLÉES ET PLACÉES SUR DES GLISSIÈRES DE 1". HAUT EN CONTRE-PLAQUÉ DE 5/8". FRANGE DU DEVANT: CONTRE-PLAQUÉ DE 1/4". HAUSSEZ LE BUREAU SUR DES PLANCHETTES DE BOIS CORROYÉ. L'OUVERTURE AU CENTRE DOIT AVOIR AU MOINS 20" DE LARGEUR.



RÉCIPIENT À BOIS DE CHEMINÉE

SEAU À SAVON EN ACIER — ENLEVEZ L'ANSE — ÉMAILLEZ EN NOIR ET GRENEZ AVEC DE LA PEINTURE OR.



La nécessité est mère de l'invention. Je l'ai constaté l'autre jour alors que je passais la soirée avec un jeune couple que j'avais rencontré lors de leur voyage de noces, l'été dernier. A l'époque, j'avais admiré le courage dont ils faisaient preuve en prenant maison malgré le peu de meubles dont ils disposaient. J'étais curieux de voir comment ils s'en tiraient.

Leur ameublement n'est pas luxueux mais il règne dans la maison une atmosphère de cordialité et de gaieté qui vous fait sentir à l'aise immédiatement. Malgré les sacrifices qu'ils ont dû faire, ils restent pleins d'enthousiasme et leur foyer est vraiment heureux.

Le mari partage mon opinion sur les boîtes à beurre. Il a fabriqué de nombreux meubles, dont un divan, et il a constaté que ces boîtes peuvent être utilisées de bien des façons. Un exemple: il a fabriqué pour sa femme une magnifique coiffeuse — faite entièrement de boîtes, de contre-plaqué et de planchettes de bois de 2 x 4; même le miroir est une vieille glace qu'il a "rajeunie" en l'étamant et en la montant dans un nouvel encadrement.

Réceptif pour les bûches

J'ai aussi remarqué une "boîte à bois" fabriquée avec un seau à savon, émaillé en noir et grené à l'intérieur et à l'extérieur avec de la peinture or, et muni de pattes et poignées venant d'une vieille jardinière en cuivre. Ce réceptif est placé près d'une cheminée en pierres des champs, que mon jeune ami a lui-même construite.

Ils n'ont pas embelli uniquement l'intérieur. Leur terrain, qui était auparavant absolument nu, est devenu magnifique et rehausse l'aspect de leur maison. Le mari m'a montré avec fierté des boîtes à couches froides faites avec des caisses d'emballage et des contre-fenêtres. Les légumes qu'ils récolteront cet automne contribueront à réduire leur budget alimentaire l'hiver prochain. En les quittant, j'avais la conviction que cette maison sera un actif pour la communauté et le pays.

UNE SÉRIE DE CONSEILS PRATIQUES PRÉSENTÉS PAR

Molson's

COMME SERVICE AU PUBLIC

LOUIS-H. BOIVIN, O. D.
OPTOMETRISTE

EXAMEN DE LA VUE

HEURES
Le jour: 9 a.m. à 5 p.m.
Le soir: 7 à 8: lundi,
mercredi et vendredi

360 St-Dominique
JONQUIERE
Tél: 1196

BOIS-CHARBON-HUILE
ARVIDA
WOOD-COAL-OIL
F. VALLÉE REP.
269 LAWRIE
A.E. GAUTHIER L.TÉE
ARVIDA
762

**QUAND UNE FAMILLE
DOIT-ELLE EMPRUNTER**

Une famille doit emprunter seulement lorsqu'un prêt est le meilleur moyen de régler un problème d'argent. C'est le cas, notamment, lorsqu'il faut régler des comptes en souffrance, des frais médicaux ou scolaires, des taxes, pour acheter du combustible ou faire des réparations à la maison. Les prêts alors consentis ne contribuent pas à l'inflation, parce que l'argent ne sert pas à acheter des produits rares ou à s'endetter davantage.

LA SOLUTION DES PROBLÈMES D'ARGENT

A la HFC—Household Finance—nous sommes d'avis qu'une famille doit emprunter seulement si, à l'aide d'un budget bien établi, elle peut ainsi régler son problème, et rembourser de façon régulière. Quand une famille emprunte de cette manière, elle ne fait que "louer" de l'argent à des conditions qui lui conviennent. A la HFC, vous pouvez emprunter \$50, \$250, \$500 et même plus sur votre signature, sans garantie négociable.

DE L'ARGENT QUAND VOUS EN AVEZ BESOIN!

HFC HOUSEHOLD FINANCE

121 est, rue Racine, téléphone 3530
CHICOUTIMI, P.Q.

JONQUIÈRE BRANCH: 278, rue St. Dominique, téléphone 1257

Les prêts consentis pour l'achat de produits de consommation sont soumis aux règlements du crédit aux consommateurs



Du Nouveau!
PNEUS
de
CAMIONS
pour
TOUTES SORTES
de **SERVICES!**

AVEC
PROTECTEURS
ANTICHOCS de NYLON

LE PLUS ROBUSTE PNEU JAMAIS FABRIQUÉ

Fabriqués avec les **PROTECTEURS ANTICHOCS DE NYLON**, ces nouveaux pneus B. F. Goodrich, pour camions, absorbent les chocs de route... réduisent l'usure et les avaries... donnent un plus long millage sans ennui... sans frais supplémentaires. Fabriqués exclusivement par B. F. Goodrich.



Batteries B. F. Goodrich pour un rendement débordant d'énergie... démarrages rapides et assurés... la force vitale des batteries B. F. Goodrich ne peut être surpassée...

MODERN TIRE LIMITED

ACCESSOIRES D'AUTOMOBILES

420, rue St-Dominique, Jonquière

Tél: 136

B.F. Goodrich
PREMIER EN CAOUTCHOUC

**Le père et ses quatre fils
travaillent pour Alcan**

M. Napoléon Desmeules est au service d'Alcan depuis 17 ans et depuis son engagement ici, il a vu ses fils lui emboîter le pas et venir travailler pour notre compagnie. Nous présentons aujourd'hui à nos lecteurs ces membres d'une même famille: M. Léopold, qui est au service du Revêtement des cuves, M. Louis-Georges, chef de section dans la salle de cuves 45, M. Vilmond, gradué de l'école technique et apprenti à l'atelier principal de la mécanique et M. Raymond qui est au service de la salle de cuves 20.



M. Napoléon Desmeules, 61 ans, est préposé à l'entretien de l'outillage des salles de cuves, à l'atelier des salles 55-56. Il est au service de la compagnie depuis 13 ans. Il fut quelques années assistant-installateur de machines dans les salles 24, 25 et 26, avant de passer à son poste actuel.

M. Desmeules est un amateur de pêche. Il était aussi autrefois, lorsqu'il était jeune, à St-Cyriac, sa paroisse natale, un des meilleurs chasseurs de son arrondissement. Il conserve chez lui, une carabine très puissante, qui a servi autrefois paraît-il à la guerre du Transvaal. Il paraît qu'elle ne manque pas son coup...

M. Desmeules est marié avec Mlle Dorilda Gagnon, de St-Cyriac et père de 10 enfants. Trois de ce nombre sont issus d'un premier mariage avec Mlle Albertine Bouchard, également de St-Cyriac. Quatre de ses fils, travaillent dans notre usine. Ce sont:

M. Léopold Desmeules, du Revêtement de cuves, M. Louis-Georges Desmeules, chef de section dans la salle de cuves 45, M. Fernand Desmeules, de la salle de cuves 20 et M. Vilmond Desmeules, de l'atelier Mécanique. Ses autres enfants sont: M. Servais Desmeules, employé de Price Brothers, Jeanette (Mme Oscar Lévesque de Jonquière), Mlle Fernande Desmeules, employée du restaurant au magasin Woolworth, de Jonquière, M. Jean-Henri Desmeules, de Jonquière, Mlle Marie-Blanche Desmeules et Victor Desmeules, aux études.

Il demeure à 56, rue Châteauguay, Jonquière. Il est membre de la Caisse de Retraite et d'Assurance-vie d'Alcan.



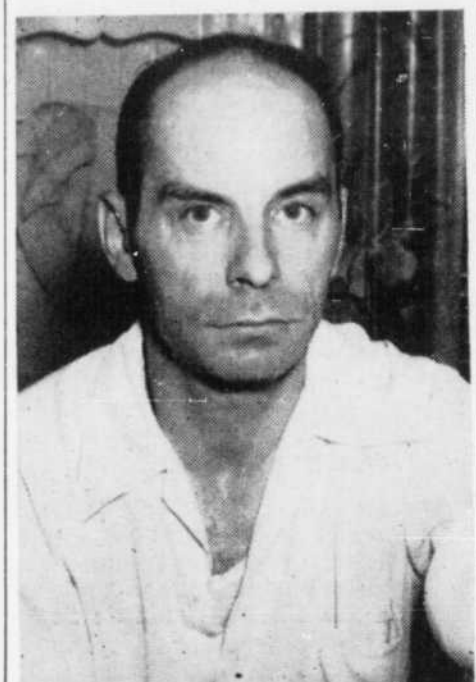
M. Léopold Desmeules, 37 ans, chef de groupe au département du Revêtement des cuves, est au service de la Compagnie depuis 10 ans, toujours pour le même département.

Il s'occupe de la division des salles de cuves 46-57.

M. Desmeules est marié avec Mlle Marie-Louise Boudreault, de Jonquière.

Pendant ses moments de loisir, M. Desmeules aime chasser et pêcher. Il fait d'excellentes excursions de pêche mais à la chasse, il est moins chanceux.

Il demeure à 324, rue St-Jean-Baptiste, à quelques pas de l'église paroissiale de St-Georges. Il est membre de la Caisse de Retraite et d'Assurance-vie d'Alcan.



M. Louis-Georges Desmeules, 35 ans est chef de section dans la salle de cuves 45. Il travaille pour la compagnie depuis 13 ans, toujours dans les salles de cuves. Il aime bien son travail.

M. Desmeules est un amateur de pêche, et il profite de ses longs congés, pour faire des excursions sur nos lacs et rivières. Dernièrement, il fit un voyage d'agrément dans les cantons de l'Est et il en est revenu enchanté. Il adore d'ailleurs les voyages.

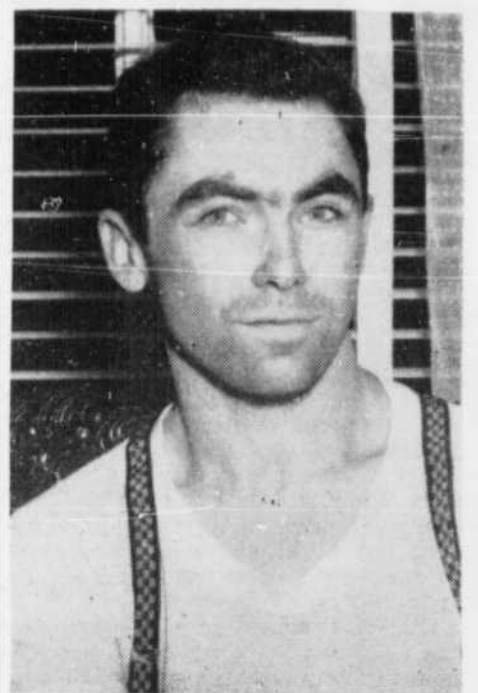
Célibataire, il demeure avec sa sœur et son beau-frère, M. et Mme Oscar Lévesque, à 73 rue Châteauguay, Jonquière. Il est membre de la Caisse de Retraite et d'Assurance-vie d'Alcan.



M. Vilmond Desmeules, 22 ans, est apprenti machiniste à l'atelier principal du département mécanique. Il est au service de la Compagnie depuis 1 an. Il gradua de l'école technique d'Arvida l'an dernier après 4 ans d'études.

M. Desmeules est un amateur de patinage et de ski en hiver. Il prend très au sérieux ses études de machiniste et il "dévore" un nombre imposant de volumes traitant de son métier. Outre les livres technique, il aime beaucoup lire des livres moins sérieux, mais qui contribuent à la culture générale.

Célibataire, il demeure chez son père, à 56, rue Châteauguay, Jonquière. Il est membre de la Caisse de Retraite et d'Assurance-vie d'Alcan.



M. Fernand Desmeules, 20 ans, travaille dans la salle de cuves 20 en qualité de carbonnier. Il est au service d'Alcan depuis 3 ans. Il commença au début, à l'usine de minerai No 2 comme déchargeur de presses, passa ensuite à l'usine d'alun avant d'être transféré dans les salles de cuves. Il aime bien son travail et désire le conserver longtemps.

M. Desmeules est un fervent de lecture et de musique. Il joue la guitare et le violon avec beaucoup de succès. Il possède une voiture et il profite de la belle température pour faire des ballades dans la région.

Célibataire, il demeure chez ses parents, à 56, rue Châteauguay, à Jonquière.

**Les obligations d'épargne
en vente le 15 octobre**

La sixième série des Obligations d'épargne du Canada sera offerte en vente le 15 octobre prochain. La date d'émission est fixée au 1er novembre 1951 et l'échéance se produira 10 ans et 9 mois après cette date. Les obligations se vendront à 100 p. 100 jusqu'au 15 novembre 1951.

Les obligations porteront 10 coupons avec intérêt à 3 1/2 p. 100. Le premier coupon sera payable le 1er août 1953, soit un an et neuf mois après l'émission (soit un rendement effectif de 2 p. 100 pendant cette période). Les neuf autres coupons seront payables au 1er août de chacune des années suivantes. Ceci représente un taux d'intérêt moyen d'environ 3.21 p. 100 par année pour la durée de l'obligation. Les Obligations d'épargne du Canada antérieures ne couraient que 10 ans et leur intérêt régulier était de 2% par année.

Lorsqu'une nouvelle obligation sera encaissée avant l'échéance du premier coupon (le 1er août 1953) l'intérêt se calculera au taux de 2 p. 100 par année jusqu'au dernier mois entier. Après le 1er août 1953, l'intérêt sera payé au taux de 3 1/2 p. 100 par année pour chaque mois entier écoulé depuis cette date.

La limite du montant accordé à chaque titulaire a été haussée à \$5,000. Les limites antérieures imposées aux particuliers étaient de \$2,000 pour la première série et de \$1,000 pour les émissions suivantes.

La sixième série conserve tous les autres traits habituels aux Obligations d'épargne du Canada, y compris le rachat à pleine valeur nominale, plus l'intérêt, en tout temps et à n'importe quelle banque du Canada. Elles ne peuvent être cédées ni transférées et seuls les résidents du Canada peuvent en acheter.

**Généreux octrois
qu'accorde Jonquière**

Le Conseil municipal de Jonquière a voté les octrois suivants lors de sa dernière séance: \$200 à chacune des deux gardes et \$500 à l'oeuvre des terrains de jeux.

Président des Clubs 4-H

M. Marc Ellefsen, de Bagotville a été élu président provincial des clubs 4-H du Québec. Mlle Lucille Duchesne, de Tadoussac a été décorée pour la section "embellissement" et M. Camille Coullée, de Port-Alfred, dans la section "protection de la forêt".

Dr Edouard Beaulieu
SURGEON-DENTIST
312-A Mellon street — Arvida
Tél.: 696
(Above E.M. Store)

MILITAIRES ANGLAIS EN VISITE DANS NOTRE REGION



Groupe des étudiants de l'Imperial Defence College, de Londres, Angleterre, qui ont visité notre région lundi de la semaine dernière. Cette photo a été prise devant le Saguenay Inn à l'issue d'un dîner offert par la direction des usines locales d'Alcan. On remarque entre autres, parmi le groupe, M. P.-H. Skelton, gérant des usines et à sa gauche, le contre-amiral, R.-M.-J. Hutton, D.S.O., qui dirigeait le groupe. Assistaient également à la réception, les gérants des filiales d'Alcan au Saguenay et les principaux chefs de divisions aux usines d'Arvida.

Sains et saufs

Au moment d'aller sous presse, nous apprenons que tous les employés de la Compagnie présentement en Jamaïque sont sains et saufs. Cette nouvelle nous a été fournie par les autorités de la Compagnie à Montréal.

L'on sait qu'en fin de semaine un terrible ouragan a balayé le Yucatan en Jamaïque. Le vent a soufflé à une vitesse de 100 milles à l'heure, causant des dommages pour des millions de dollars et tuant plus de 100 personnes.

Le tournoi de tennis va bon train sur les courts locaux

Le tournoi annuel pour le championnat du Club de tennis d'Arvida est commencé depuis vendredi soir le 17 août sur les courts du Saguenay Inn.

Sur trente-huit inscriptions aux épreuves de simples pour hommes, dix-neuf concurrents ont remporté les premières parties éliminatoires.

Ce sont: M. M. Laquerre qui l'a emporté sur Bill Gagnon (6-1, 6-2), R. H. Black sur P. Berry (6-2, 7-5), J. Hsia sur R. Santoni (8-3, 8-6), S. White sur M. Pelletier (6-2, 6-0), F. Laroche sur J.-E. Durocher (défaut), A. Vorres sur A. Gagné (3-6, 6-4, 6-3), L. Arneson sur R. Folan (défaut), D. Snow sur K. Hutchin (défaut), W. Cary sur E. Lank (7-5, 7-5), W. Alston sur H. Howie (6-0, 7-5), J. Robert sur E. Smith, R. Prévost sur S. Morgan (défaut), H. Parkhurst sur P. Dorais (5-7, 6-3, 6-3), J. J. Gagnon sur R. Burmeister (6-4, 6-1), M. Fortin sur C. Pitt (6-1, 6-0), J. Dawson sur B. Hayes, (8-6, 6-3), M. Lévesque sur G. Piper (6-1, 6-1), A. Morse sur W. Fullerton (6-4, 8-6), R. Pacaud sur J. Hsia (8-3, 8-6) et J. Dawson sur M. Fréchette (8-6, 6-3).

Le Club des contremaîtres recrute des membres

La campagne d'inscription, pour devenir membre actif du Club des Contremaîtres va bon train présentement. Alors les contremaîtres qui n'ont pas encore acheté leur carte de membre pourront s'adresser aux organisateurs suivants:

- MM. E. Bluteau, E. Tremblay, P. Cardinal, H. Harvey, L. Gauthier. Salles de cuves 46-57.
- M. L. Tremblay. Salle de cuves 20-26. Magnésium et Caustique.
- MM. J.-B. Parent, L. Gagnon. Salle de cuves 40-45.
- MM. J. Giguère, C. Duquet. Usine des électrodes.
- M. O. Talbot. Usine de minerai No 1.
- M. Z. Bélanger. Usine de minerai No 2.
- M. G. Tremblay. Fluorure et Cryolithe.
- MM. R. Gauthier, E. Parisé, D. Rhainds. Mécanique.

- M. G. Savard. Pouvoir.
- M. R. Thibeault. Atelier Electrique.
- M. H. Coulombe. Rod Mill et Service 34.
- M. A. Reny. Service 28 et 32.

N. Davis, secrétaire.

Le congrès des détaillants

"LA PERSONNALITE"

Tel est le thème que développeront les détaillants lors de leur congrès-croisière à bord du vapeur "Tadoussac", du 16 au 19 septembre prochain. C'est la huitième année consécutive que l'Association des Marchands Détaillants nolisent l'un des paquebots de la Canada Steamship Lines à bord duquel se tient le congrès annuel, le quarante et unième de la série cette année, pendant que les congressistes sont conduits jusque dans le bas St-Laurent et le haut Saguenay jusqu'à Bagotville.

Almas BRASSARD COURTIER EN IMMEUBLES

Au service du public pour toute transaction immobilière

Bureau et Résidence 186, VAL RACINE

Chicoutimi, Tél.: 5422

Spécialiste de la vue Dr Daniel Warren O.D.

Docteur en optométrie.

BUREAU A ARVIDA

Tous les mardis soir de 7 h. à 10 h.

Chez le Dentiste

MARC-A. LEVESQUE

610 rue Mellon Tél.: 864

DR CHS-EUG. MASSICOTTE
CHIRURGIEN-DENTISTE
Tél.: 3293
153, Racine Chicoutimi

Théâtre IMPÉRIAL
DE CHICOUTIMI

SAM-DIM-LUN-MAR 25-26-27-28 AOUT

Abbott et Costello, dans

"DEUX NIGAUDS COWBOYS"

V. Fr. de "Ride 'Em Cowboys"

Luis Mariano, Robert Arnoux, dans

"HISTOIRE DE CHANTER"

MER-JEU-VEN 29-30-31 AOUT

Victor Francen, Josette Day, dans

"LA REVOLTEE"

Joan Fontaine, Herbert Marshall, dans

"LE CRIME DE MME LEXTON"

V. Fr. de "Ivy"

(Admission: 30c taxe comprise)

THÉÂTRE CAPITOLE
CHICOUTIMI

VENDREDI-SAMEDI 24-25 AOUT
Programme double

"DERNIERE HEURE"

ou "EDITION SPECIALE"

avec Paul Meurisse et Odette Joyeux
Drame, Emotion, Galeté
Aussi:

"RIGHT CROSS"

avec June Allyson, Dick Powell et
Ricardo Montalban

LUNDI-MARDI 27-28 AOUT
Grand spécial français en
programme double

"LA DANSEUSE DE MARRAKECH"

avec Yves Vincent, Aimé Clairion et
Katia Lova
Aussi:

"EUGENIE GRANDET"

avec Alida Valli et Gustave Tumiati

MERCREDI-JEUDI 29-30 AOUT
Grand spécial en couleurs naturelles

"ROYAL WEDDING"

avec Fred Astaire, Jane Powell et
Sarah Churchill
Musique, Chant, Danse
Aussi: nouvelles et sujets courts

SAVEZ-VOUS QUE:

- 1 - Pour ainsi dire, les seuls profits NON TAXABLES au Canada sont les profits faits à la Bourse?
- 2 - Tandis que les prix de toutes commodités sont augmentés de 225% depuis 10 ans, les actions cotées à la Bourse ne l'ont fait que de 80%. Alors, il est logique de croire que les stocks seront à la hausse pour longtemps.
- 3 - Des rendements de 6, 7, 8, 9, 10% etc... sont bien ordinaires à la bourse?
- 4 - Qu'il y a des compagnies canadiennes avec réserve par action, plus élevée que les prix cotés? par exemple: Ford coté à \$50 1/2 a une réserve de \$52 l'action et donne un rendement de 7%.

Nous avons maintenant à Chicoutimi, un service de renseignements et de courtage aussi au point que celui de Québec, Montréal, Toronto et New-York.

Nous vous invitons cordialement à nous téléphoner ou de passer par notre "Board Room" pour vous renseigner, ceci, sans obligation de votre part.

C.-B. Charron & Co.

Membres du Curb de Montréal

Siège Social
400 ouest, rue St-Jacques,
MONTREAL.

SUCCURSALE:
GRANBY
VICTORIAPOLIS
DRUMMONDVILLE
CHICOUTIMI

250, rue Riverin CHICOUTIMI Téléphone: 4439

Théâtre PALACE Arvida

VENDREDI-SAMEDI 24-25 AOUT

"RATON PASS"

avec Patricia NEAL et Dennis MORGAN
AUSSI: SUJETS COURTS

DIMANCHE-LUNDI-MARDI 26-27-28 AOUT

PROGRAMME DOUBLE

"TOUT LE MONDE CHANTE"

Version française

avec Frank SINATRA et Kathryn GRAYSON

AUSSI:

"PETTY GIRL"

En couleurs naturelles

avec Robert CUMMINGS et Joan CAULFIELD

MERCREDI-JEUDI 29-30 AOUT

PROGRAMME DOUBLE

"LA DAME AU MANTEAU D'HERMINE"

Version française en couleurs naturelles

avec Betty GRABLE et Douglass FAIRBANKS Jr.

AUSSI:

"MAN EATER"

avec SABU et Joanne PAGE

VENDREDI-SAMEDI 31 AOUT - 1er SEPT.

"CINDERELLA"

En couleurs

Un cartoon de WALT-DISNEY

DANS MON FILET

CHRONIQUE SPORTIVE par GERARD TREMBLAY

LA SERIE qui oppose l'Arvida Sporting Goods et le Black Horse de Jonquière suscite beaucoup d'intérêt. Déjà les deux équipes étaient sur un pied d'égalité lundi soir et il est à prévoir que le club de Paul Quenneville ne s'en laissera pas imposer facilement. Le public s'est laissé entraîner par l'intérêt et il assiste en foule aux parties. Cette façon d'agir des amateurs fait mentir les scribes qui avaient qualifié la balle-molle de "jeu démodé". Dans la série "B", on est moins chanceux car on est aux prises avec la mauvaise température. Espérons qu'on décidera du vainqueur à temps, pour ne pas laisser refroidir l'enthousiasme. — LOUISE BODDY tentera, pour la troisième fois, de gagner le championnat de tennis régional en simple féminin. Nous lui souhaitons cette fois tout le succès qu'elle mérite. Nous espérons que les nombreux amateurs de tennis d'Arvida iront l'encourager dimanche, lors de la rencontre. — FERNAND NADEAU, le meilleur compteur de la ligue de basketball de Chicoutimi s'est vu attribuer le trophée Raymond Lessard, Nadeau portait les couleurs de l'équipe Laflamme et Cie qui vient d'être éliminée par les Indiens du Café Richelieu, dans la course au championnat de la ligue. Jack Dawson, a été jugé par les experts comme le joueur le plus utile à son club. Dawson fut sans conteste, le grand artisan des succès des Athlétiques de Bertrand Tremblay cette année. Lors de son arrivée, les Athlétiques n'avaient pas un record très brillant et c'est grâce à son jeu merveilleux si ceux-ci ont pu faire trembler les autres équipes en fin de saison. — ANDREW ZUERRO, le dévoué vice-président du Club d'Archers d'Arvida, ambitionne de devenir le meilleur archer du club. Ce jeune homme auquel on doit la formation de ce club à Arvida fait actuellement de la pratique intensive en vue de gagner le championnat du club. Les tournois prochains donneront sans doute raison à cet entraînement à outrance, contre Jimmy De Laurier et "William Tell" Campbell. — IL EST FORT POSSIBLE que Jack Gelineau vienne jouer à Chicoutimi l'hiver prochain. Celui-ci ne serait pas réengagé à Boston et ce club professionnel lui donnerait sa libération pour venir au Saguenay. Jack était ici la semaine dernière et nous croyons qu'il a discuté d'affaire avec Roland Hébert. — LE CHAMP de courses de Jonquière attire chaque dimanche plus de 4000 personnes. — LA PARTIE annuelle mettant aux prises les surintendants et les surveillants nous a permis de constater qu'il y avait d'excellents joueurs de balle parmi les chefs de notre usine. Il s'en trouve aussi qui allient cet art difficile de bien jouer à celui de parler beaucoup. Les orateurs, les législateurs étaient très nombreux parmi les membres des deux équipes, Jim Horwood, qui avait rédigé et conçu les règlements de la joute avec Don Archer, n'a pas obtenu tout le succès qu'il aurait voulu avec ceux-ci. Cependant, son gros frappeur, A. Boivin, le gérant du personnel, est responsable d'au moins les deux tiers des points comptés. — KEN MAC QUARRIE serait une vedette dans la ligue Senior de balle-molle du Saguenay. Toutefois, il n'était pas du tout de cet avis au lendemain de la rencontre!

Des étudiants français visitent nos usines

Un groupe de dix jeunes étudiants des écoles supérieures de commerce de Paris ont visité notre région au cours de la semaine dernière. Vendredi matin, ils visitaient les usines d'Alcan d'Arvida et de Shipshaw.

Ces jeunes étudiants ont pu venir au Canada grâce à la bourse *Open Road*, qui favorise l'échange internationale d'étudiants afin de leur permettre de connaître différents pays et de fraterniser avec d'autres étudiants.

Le groupe qui est parti de Paris il y a plus d'un mois, à bord d'un avion transatlantique, est arrivé à Montréal le 15 juillet. Au cours de leurs trois premières semaines, les étudiants travaillèrent au déchargement de wagons dans une gare de triage à Montréal afin de se faire

quelques sous. Par la suite le groupe original qui comprenait environ 50 étudiants se divisa en équipe de dix afin d'entreprendre chacune de leur côté, la visite de notre pays. Les dix qui visiteront notre région étaient sous la direction de M. Raymond Halin, de l'Agence Littéraire Atlantique, de Montréal.

Partis de Montréal le 11 courant, à bord d'une camionnette, avec tout leur nécessaire de camping, ils se dirigèrent premièrement vers Québec, puis se rendirent jusqu'à Chibougamau par le parc des Laurentides, en passant par Hébertville. Jeudi soir, ils arrivaient dans notre ville où ils érigeaient leur campement à proximité du Centre. Le lendemain matin, comme nous le mentionnons au début, ils visitaient les usines d'Alcan.

Ces étudiants retourneront en France au début de septembre. Entre temps, ils visiteront la Gaspésie et la Nouvelle-Ecosse.

C'est le temps de faire nettoyer

VOS COMPLETS D'ÉTÉ



Les beaux jours sont maintenant arrivés ! Envoyez-nous vos habits pour nettoyage et nous vous les retournerons comme neufs.

LE NETTOYEUR IDEAL, ENR.

JONQUIERE — CHICOUTIMI — ARVIDA
Tél.: 368 Tél.: 4039-4282 Tél.: 482-W
KENOGAMI — BAIE DES HA! HA!
Tél.: 305 Tél.: 686

THÉÂTRE EMPIRE
JONQUIÈRE

SAM-DIM-LUN-MAR 25-26-27-28 AOUT

Esther Williams, Jimmy Durante, dans

"LES SOUVENIRS DE VOS LEVRES"

V. Fr. de "This Time for Keeps"
Couleurs

Lex Barker, Vanessa Brown, dans

"TARZAN ET LA BELLE ESCLAVE"

V. Fr. de "Tarzan and the Slave Girl"

MER-JEU-VEN 29-30-31 AOUT

Pierre Fresnay, Suzanne Dehelly, dans

"AU GRAND BALCON"

Maureen O'Hara, Vincent Price, dans

"BAGDAD"
Couleurs

THÉÂTRE CENTRE
JONQUIÈRE

SAM-DIM-LUN-MAR 25-26-27-28 AOUT

Jan Kiepura, Marta Eggerth, dans

"VALSE BRILLANTE"

Iona Massey, Walter Pidgeon, dans

"FEERIE A MEXICO"

V. Fr. de "Holiday in Mexico"
Couleurs

MER-JEU-VEN 29-30-31 AOUT

Irène Dunne, Barbara Bel Geddes, dans

"TENDRESSE"

V. Fr. de "I Remember Mama"

Roy Rogers, Penny Edwards, dans

"TRAIL OF ROBIN HOOD"
Couleurs

THÉÂTRE PRINCESS
KÉNOGAMI

DIM-LUN-MAR 26-27-28 AOUT

Audie Murphy, Wanda Hendrix, dans

"SIERRA"
Couleurs

Scott Brady, Dorothy Hart, dans

"UNDERTOW"

MER-JEU-VEN-SAM 29-30-31 AOUT 1er SEPT.

Abbott et Costello, dans

"MEXICAN HAYRIDE"

Ethel Barrymore, Maurice Evans, dans

"KIND LADY"

SUJET A CHANGEMENT SANS AVIS. — SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

LES AGENCES D'ASSURANCES SAGUENAY INSURANCE AGENCIES LTD

R. Wilhelmy 141, rue Calais, Arvida Tél.: 280 A. Gauthier

ÉLIMINATOIRES DE BALLE-MOLLE

Arvida Sporting Goods et Black Horse égaux dans la série

Jonquière subit un blanchissage jeudi soir chez lui, mais se venge en battant les Arvidiens au Parc Moritz. — Sarda et Bigley, artisans de ces victoires. — La série B, pas encore commencée.

Jeudi soir le 16 août, débutait à Jonquière, la série semi-finale A de la ligue Senior de balle-molle du Saguenay entre l'Arvida Sporting Goods et le Black Horse de Jonquière. Roger Sarda, afficha une tenue superbe au monticule ne permettant que 2 coups sûrs aux gars de Jonquière et infligeant aux joueurs de Paul Quenneville un cuisant échec de 10-0, et en retirant cinq frappeurs au bâton. Toutefois, Bigley lança une bonne partie pour le Black-Horse, mais il ne reçut pas tout le support voulu de ses coéquipiers.

Georges-Emile Archibald, le pilote du Arvida Sporting Goods, fut le meilleur frappeur de son club avec 3 coups sûrs en 4 apparitions au bâton. René Marcoux frappa deux fois, en lieu sûr tandis que Vic Pilote, Roger Sarda, J.-P. Lafrance, Roland Ménard, frappèrent des simples. Gérard Perrault, cogna un solide coup de deux buts. Pour le Black-Horse, Rainville et Grant furent les seuls à frapper en lieu sûr. Les Arvidiens ne commirent aucune erreur contre deux pour les perdants.

PARTIE DE LUNDI SOIR
Lundi soir, le 20 août, le Black Horse de Jonquière prenait sa revanche en faisant subir une défaite au Arvida Sporting Goods sur son propre terrain par 7-5. Bigley s'est

distingué au monticule pour les vainqueurs en limitant les hommes de G.-E. Archibald à 4 coups sûrs. Mercille qui lançait pour Arvida accordait de son côté, 5 coups sûrs aux arvidiens. Toutefois, ce dernier obtenait 7 retraits au bâton contre les gagnants tandis que Bigley n'en opérerait que 4.

Les frappeurs en lieu sûr pour Arvida, furent Vic Pilote, avec un circuit à la première manche, Gérard Perrault, un deux buts, J.-P. Lafrance, Cliff Haryett et le pilote Georges-Emile Archibald avec chacun un simple.

Les deux clubs sont maintenant égaux dans la série 3 de 5 qu'ils jouent avec chacun une victoire à son crédit.

SERIE "B"

La série éliminatoire B, qui oppose Kénogami (Claveau & Fils) et le Lucien Scullion de Port-Alfred, n'est pas encore commencée. Vendredi dernier, le 17 août, la première rencontre fut remise pour cause de pluie. Lundi soir, le 20 août, les deux mêmes clubs devaient se rencontrer de nouveau, mais ont dû attendre parce que le terrain était trop détrempé par la pluie. Il serait difficile de prédire qui l'emportera dans cette série B car les deux équipes ont des chances égales.

QUELQUES FAITS, EN MARGE DE LA PARTIE DES SURINTENDANTS

Les surintendants perdent 22-13 malgré de sérieuses conditions posées avant la partie. — Ken Mac Quarrie et W.-E. Fullerton brillent au monticule. — Quelques faits et réflexions sur la partie.

La rencontre la plus amusante de l'année à Arvida fut, sans contredit, la traditionnelle partie de balle-molle des surintendants contre les surveillants de l'usine. Cette année, les surveillants ont remporté, jeudi soir, le 16 août, une éclatante victoire de 22-13 sur les surintendants. Cependant, ces derniers avaient "organisé" la rencontre de sorte qu'il devenait presque impossible à tout club leur faisant face de remporter la victoire. Comme question de fait, un certain joueur n'avait qu'à cogner un coup à 25 pieds du marbre pour se voir accorder un 3 buts. Mais les surveillants qui étaient avertis de la chose, la firent de la façon la plus "stoïque possible" et après avoir été dépassés de trois points dans la quatrième manche, ils donnèrent le signal d'un grand ralliement à la

cinquième pour enregistrer 12 points et gagner la rencontre.

QUELQUES FAITS

Malgré la défaite, Ken McQuarrie, fut sensationnel au monticule et avec un peu de pratique, il succéderait facilement à Roger Sarda. Jim Horwood, celui qui changeait les règlements à volonté, se montra d'une verde sans paille. Toutefois, le lendemain, il accusait une légère fatigue. La défaite devait être responsable d'une bonne part de cet état.

Le jeune Fullerton qui lançait pour les surveillants se montra à la hauteur de sa tâche et il ménagea beaucoup ses adversaires en leur offrant des lancers acceptables. Que dire de Fred Santoni? Il ne mit pas en pratique les bonnes leçons qu'il avait reçues de ses équipiers de la (Suite à la 14e page)



Une superbe truite arc-en-ciel, pesant 6 livres et 3/4 a été capturée lundi le 6 août au lac Bergeron au club "La Blanche", près de la rivière Shipshaw. L'heureux pêcheur est M. Jos Beaulieu barbier, de Bagotville. Il était accompagné, alors de M. René Fradette, du département de la paye de Saguenay Terminals Limited de Port-Alfred, et de M. J.-Henri Bergeron, chef du département de l'embauchage, à la même compagnie. On reconnaît ici, M. Fradette, M. Beaulieu et M. Bergeron.

LA PARTIE DES SURINTENDANTS



La partie qui mettait aux prises les surintendants de l'usine contre les assistants surintendants s'est déroulée cette année, dans une atmosphère de franche gaieté. Malgré de rigoureux règlements, de circonstance en faveur des surintendants, les jeunes se sont bien amusés et, finalement, l'ont emporté. Première rangée, W.-E. Fullerton, Fred Santoni, Serge Sigouin, Jim "Joe DiMaggio" Horwood, D.-M. Archer, Roland Charette et L.-G. Jamieson; deuxième rangée, A. Boivin, Dick Donahoe, Bill Cary, D.-F. Nasmith, Harry Whitcher, J.-J. Miller, Denis Malone, Ken MacQuarrie, Dick Tracy et Bill Armstrong.

PARTICIPANTS AUX PARTIES SIMULTANÉES D'ECHECS



Voici les participants aux parties simultanées, jouées la semaine dernière au Centre de Récréation, contre Georges Coyne, de Toronto. Assis, de gauche à droite, Jos Girard, Georges-Henri Tremblay, Jean Gagné, Paul Duplain, Archer Lemieux et Arvo Syvaaja, debouts, Bob Larouche, Jos Flaschner, Z. Lavoie, Hans Huwa, Yvon Larouche, Paul Hersberger, président du Club, Georges Coyne, Lauri Heino, vice-président du Club, Léon Parent, André Reny, secrétaire du Club, J.-P. Tremblay, trésorier, Philippe Larouche, Jos Carignan, Jos-A. Bastarache et Andy Mirolsky.

ON ORGANISE LA PROCHAINE SAISON DE QUILLES

Une grande activité règne chez les joueurs de quilles en vue de la prochaine saison. — Assemblée prochaine. — La nouvelle salle.

En vue de l'organisation des différentes ligues dont les activités débuteront dans la deuxième semaine de septembre, les assemblées suivantes auront lieu à la chambre 214 du Centre de Récréation, durant le cours de la semaine prochaine. Ceux ou celles qui ont l'intention d'inscrire une équipe dans l'une ou l'autre de ces ligues, devraient se rendre aux assemblées, suivantes:

Mardi le 28 août, 7 h. 15 p. m. Petites Quilles (Duck) pour les dames 8 h. 30 p. m. Petites Quilles (Cinq) pour les dames.

Mercredi, le 29 août, 7 h. 15 p. m. Petites Quilles (Duck) pour les hommes.

8 h. 30 p. m. Grosses Quilles pour les hommes.

Jeudi, le 30 août, 7 h. 30 p. m. Ligue mixte hommes et femmes.

NOUVELLES DE LA SALLE

Tous les amateurs sont déjà au courant que la salle de Quilles du Centre de Récréation est ouverte depuis vendredi le 17 août. Déjà nombreux sont ceux qui ont commencé à pratiquer en vue de la prochaine saison qui va débuter d'ici quelques semaines. La direction de la salle conseille à tous, de commencer à pratiquer le plus tôt possible, car tous savent qu'il y aura très peu d'allées libres pour la pratique, quand toutes les ligues sont organisées. Une rencontre hors concours a eu lieu dimanche après-midi le 19 août à 2 h. 30 entre le club champion aux petites quilles, section des dames et celui de la section des hommes. Les hommes ont remporté la victoire avec la marge de 260 points.

LA BUANDERIE D'ARVIDA VA-T-ELLE CONSERVER SON CHAMPIONNAT ?

Encore cette année, notre région fera partie de la Ligue Provinciale de Grosses Quilles. L'assemblée en vue de l'organisation finale de la section du Saguenay aura lieu ce soir, le 23 août à 8 h. P. M., à la chambre 214 du Centre de Récréation d'Arvida. Que tous ceux qui ont intérêt à faire un succès de cette ligue se rendent à cette assemblée. Les villes qui seront représentées dans la ligue seront les suivantes: Arvida avec deux équipes Jonquière 2 équipes, Chicoutimi 2 équipes, Kénogami et Port-Alfred une équipe chacune. La direction de la ligue, sous la présidence de M. Maurice Laliberté, remercie tous ceux qui ont encouragé cette ligue dans le passé, et espère que cette année encore les joueurs et organisateurs, recevront le support et l'encouragement du public en général, et en particulier des différents propriétaires d'équipes. L'on se souvient du magnifique succès remporté par notre section l'an passé, alors qu'une équipe d'Arvida, remportait le championnat provincial de Grosses Quilles. La direction espère bien que cette année encore, une équipe de notre région répètera cet exploit. Nous espérons vous fai-

re connaître sous peu, le nom des différentes organisations qui donneront leur support financier aux équipes pour la prochaine saison.

LE TENNIS

Mlle Louise Boddy en finale dans le tournoi régional

Mlle Louise Boddy, d'Arvida jouera en finale pour le championnat en simple féminin, au tournoi régional du Club de Tennis de Chicoutimi, dimanche après-midi le 26 août contre la gagnante de la rencontre qui oppose les soeurs Monique et Rachel Girard, de Chicoutimi. C'est la troisième année que Mlle Boddy tente de remporter le titre régional, et chaque fois elle a été battue en finale.

Cette année la championne arvidienne a rencontré et défait tour à tour Mlles Claire Crevier, Monique Prince et Monique Gendron. La rencontre sera radiodiffusée par le poste CBJ. Nous souhaitons bon succès à notre compatriote.

PETITES ANNONCES

TARIF DES PETITES ANNONCES

0.01 du mot, montant minimum par insertion 0.35; 3 insertions \$1. Pour les employés de l'Aluminium et ses filiales 0.25; 3 insertions 0.75 cts.

ATTENTION: Pour vous procurer la fameuse corde à linge "zip-Grip" 1951, corde unique en son genre, qui ne rouille jamais, qui ne colle pas au linge à la température froide dû au fil d'acier inoxydable qui la compose. Veuillez vous adresser pour Jonquière à Albert Henry, 199 St-Charles — pour Kénogami à M. Auguste Morin, 25 rue Racine.

Nos dépositaires

Afin d'accommoder tous nos employés nous avons ouvert des dépôts de PETITES ANNONCES à Arvida.

Les PETITES ANNONCES qui y seront déposées avant 9 h. le samedi matin, paraîtront dans la prochaine édition.

Le prix minimum de chaque annonce est de 0.35 cents.

Voici les dépositaires qui acceptent vos PETITES ANNONCES:

A ARVIDA:

Pharmacie Vaudreuil,
Pharmacie Gravel.

EXPERT EN RADIO: Pour la réparation de vos radios de tous modèles, vérification de lampes et de circuits, confiez-les à un expert en la matière. Ouvrage garanti de 90 jours. On ira chercher votre radio et nous vous livrerons les lampes sans frais supplémentaires. S'adresser à Octo Radio Service, 320, rue Gilbert, Arvida, tél.: 416-J sonnez 16.

HOMMES DEMANDES: 15 hommes demandés pour apprendre la mécanique automobile et diesel. Cours français. Termes faciles. S'adresser à: J.-D. Allard, Casier Postal 442, Station H, Montréal.

"ALCOHOLICS ANONYMOUS" — P.O. Box 319 - Arvida.

STORES VENTIENS: Lames de 15 couleurs, galons 2 tons en plastique, têtes en métal. Garantie d'un an. Satisfaction et service. S'adresser à Jean Gousse, 590, rue Hunt, Arvida, tél.: 533-J.

A VENDRE: Poêle émaillé blanc, 6 ronds, avec brûleur ABC. Parfait ordre. Conditions faciles. S'adresser par téléphone le jour à: tél.: 4466 Chicoutimi et le soir, à: 428 rue Ste-Marthe, Chicoutimi ouest.

CHAMBRE ET PENSION: Deux institutrices trouveront chambre et pension en s'adressant à: 191 Régina, Arvida.

A LOUER: Instituteur ou institutrice trouverait chambre et pension à: 174 rue Burma, Arvida.

ATTENTION: Prendrais deux institutrices en pension ou en chambre. S'adresser à: 238 rue Cabot, Arvida.

A VENDRE: Terrain mesurant 40 x 60 avec bâtisse pouvant être transformée en maisonnette. S'adresser à 430 Lafontaine, Chicoutimi.

A LOUER: Une à deux chambres chauffées, avec eau chaude, meublées ou non, à prix raisonnable. S'adresser à 236 Vaudreuil, téléphone: 107-W, Arvida.

A VENDRE: On offre en vente une auto de marque Plymouth, spécial de luxe, radio, chaufferette, air conditionnée, 4 pneus neufs, etc... en parfaite ordre, très propre, très peu de milage, conditions faciles. S'adresser à 206 rue Burma, Arvida (s.v.p. s'adresser le soir de préférence).

A LOUER: Bonne chambre et pension pour monsieur. S'adresser à 248, La-Salle, Arvida.

A VENDRE: 1 poêle à bois à vendre. Deux étés de service. A bas prix. S'adresser à: 155 rue Burma, Arvida.

A VENDRE: Mobilier de chambre à coucher, merisier, cinq morceaux. Prix d'au-baine. 202 Dieppe, Arvida, tél. 729-W.

A VENDRE: Des chiens de 3 mois, de race certifiée "wirehaired terriers". S'adresser par téléphone à 434-J, Arvida.

FOR SALE: Wire-haired Terriers puppies with pedigree, 3 months old. Apply by phone at 434-J, Arvida.

A VENDRE: Motocyclette de marque "Whizzer" en très bon état. S'adresser à M. Oler Tremblay, 127, rue St-Leandre, Jonquière, tél.: 1461-J.

COURS D'ANGLAIS: Le professeur d'anglais, M. Raymond Haroy, qui a remporté de beaux succès autrefois, va retrouver ses cours à Arvida, Jonquière, Kénogami et Chicoutimi. Ceux qui désirent prendre ces cours, sont priés de lui écrire à: 303, rue Moritz, Arvida ou téléphoner à: 512-J le plus tôt possible, car le nombre des élèves est limité et déjà, plusieurs personnes se sont enrégistrées. Hâtez-vous si vous voulez obtenir une place.

A VENDRE: Chevrolet 1947, 4 portes, en parfait ordre. Bonnes conditions. S'adresser à: 27 rue Melançon, Kénogami.

ON OFFRE: Vous trouverez chambres et pension en vous adressant à: 265 rue Burma, Arvida.

A VENDRE: Belle propriété de deux logements, très bon revenu, située dans la rue St-Alexandre, paroisse St-Georges de Jonquière. Près des magasins et de l'église. A toutes personnes intéressées, on voudra bien s'adresser à: Georges-Edouard Tremblay, 568 rue Hunt, Arvida.

LOGEMENT A LOUER: Cinq pièces chauffées plus chambre de bain. S'adresser à: 163 rue Burma, Arvida.

CHAMBRE A LOUER: Un ou deux jeunes hommes trouveraient une chambre meublée (déjeuner et pressing si désiré) en s'adressant à: 320 rue Deville, Arvida.

A VENDRE: 10 bicyclettes usagées, 4 pour messieurs et 6 pour dames. S'adresser entre 5 h. p.m. et 8 h. p.m. à 342 rue Lamarche, Arvida.

FOR SALE: 10 bicycles for sale, 4 for men and 6 for ladies. Apply between 5 and 8 pm at 342 Lamarche Street, Arvida.

FOR SALE: Baby carriage, large, in good condition \$12. 182, Radin Road, Arvida. Phone 155.

A VENDRE: Un gros carrosse pour bébé, en très bonne condition \$13. S'adresser à: 182 chemin Radin, Arvida. Tél.: 185.

A LOUER: Deux messieurs trouveraient une cuisine et une chambre de bain à louer, avec sortie privée en s'adressant à 221 Marquette, Arvida.

A LOUER: Une chambre très vaste, meublée ou non, avec eau chaude et froide sur le même plancher. S'adresser à 318 rue Hare, Arvida.

PIANO TUNING & REPAIRING: Frequent skilled piano service is not a luxury, it is an economy; Why not telephone 6695 Chicoutimi, for a free estimate, to put your piano, in top working condition EXPERT WORK GUARANTEED.

FOR SALE: Marx electric train, 5 cars, transformer, crossover, extra track. Perfect condition. Also, new Lionel Diesel locomotive. Apply 819 Lorraine Ave, Apt. 4, Arvida.

A LOUER: Poste de commerce, pour restaurant ou salon de barbier, situé aux limites de la Cité d'Arvida. S'adresser à 223 Ross, Tél. 622, Arvida.

A LOUER: Deux chambres meublées ou non. S'adresser à 222, rue McLeod, Arvida.

A VENDRE: Lessiveuse électrique — beau cendrier — chauffe-eau (heater électrique) — Toute peinture sur métal, réfrigérateur — laveuse, etc S'adresser à 604 rue Wohler ou par téléphone 180-J, Arvida.

AVIS

Avis est par les présentes donné que la **COMPAGNIE DU TELEPHONE SAGUENAY-QUEBEC** s'est adressée à la Régie des Services Publics dans le but de faire augmenter ou reviser les taux de son service téléphonique pour les centraux de Chicoutimi, Jonquière, Arvida, Port-Alfred et Laterrière, ainsi que les taux de son service téléphonique interurbain dans le territoire desservi de la compagnie.

Toute personne désirant prendre connaissance de cette demande de la Compagnie pourra le faire soit en s'adressant à la Régie, Palais de Justice, Cité de Québec, soit au siège social de la Compagnie à Chicoutimi.

De plus, toute personne ayant des objections à ladite demande devra faire parvenir son opposition écrite au bureau de la Régie, Palais de Justice, Cité de Québec, dans les quinze (15) jours de la dernière publication du présent avis.

Les Procureurs de la requérante,
P.C. Venne,
Jules Landry.

Quelques faits...

(Suite de la 13e page)

mécanique, lors des beaux jours de la ligue interdépartementale. On n'avait jamais vu un premier but si erratique! Aux deux premières apparitions au bâton, de Don Archer on crut qu'il allait envoyer la balle à l'autre extrémité du champ près du Laboratoire. Il n'en fut rien. Il passa tout simplement dans le vent et se retira sans pouvoir la toucher. Bill Armstrong fut le gros frappeur des gagnants. Ses coups étaient dirigés vers les joueurs adversaires. C'était de la stratégie la plus savante pour pouvoir prendre son 1er but. — Messieurs Miller et Donahoe doivent s'abstenir de demander leur admission dans un club organisé, car ils ne feront pas l'affaire. — Les surveillants ont poussé le sens de l'humour jusqu'à envoyer un marmot de 7 à 8 ans, au bâton. Les molles offrandes de Ken McQuarrie, permirent au jeune Yvon Bouchard, fils de M. Raoul Bouchard 259 rue Moritz, de frapper un coup de circuit "de faveur".

Roland Charette, a été avisé de sa position de receveur pour les surintendants, quelques minutes avant le début de la partie, alors qu'il était confortablement assis dans les estrades.

On parle maintenant de contester ce gain indiscutable auprès des

autorités compétentes parce que Fred Santoni fut remplacé à la 5ième manche par un joueur entraîné, en l'occurrence, J.-P. Lafrance. Mais il serait bon de rappeler à nos lecteurs que ce joueur avait été accepté par les deux clubs et que les perdants l'avaient acculé au pied du mur en ne lui accordant qu'une seule prise possible. Heureusement, J.-P. frappa et donna le signal du ralliement. C'est sur ce point que s'en prennent les perdants.

Tout s'est terminé dans l'harmonie la plus parfaite, avec la promesse d'une autre rencontre semblable l'année prochaine.

Cours de sauvetage

Le chef de police de Jonquière, Fernando Dicaire, est nommé pour assister aux cours de sauvetage qui se donneront prochainement à Ottawa.

C'est payant d'être prudent; et plus vous êtes prudent plus c'est payant.

Concert de la Fanfare d'Arvida et des petits chanteurs de la Mauricie

C'est ce soir le 23 août, 1951 à 8 h. 30 P. M., que La Fanfare d'Arvida présentera à tout le public Arvidien et des environs, la Manécanterie des petits chanteurs de la Mauricie dirigée par M. Jean-Paul Quinty. Cette troupe de chanteurs se compose de 24 jeunes de 14 à 16 ans et de 8 adultes. Ils exécuteront des chants religieux, du Folklore Canadien et autres pièces gaies qui sauront plaire à toute la population. En plus ils accompagneront la fanfare dans deux pièces dont une religieuse et une pièce Pot-Pourri de chansons Canadiennes. Voici le programme de la fanfare:

3-Intermezzo (Arlésienne) Georges Bizet

INTERMISSION

4-Verona Henry Senée
5-Warblers Serenade J. Perry (Serenade des fauvelles)
6-Souvenirs de Québec Charles O'Neill (Accompagnée des petits chanteurs).

Toute la population est invitée à se rendre nombreux à ce concert encourager ces jeunes à continuer de se perfectionner dans l'art du chant et de la musique. La direction de la fanfare locale, tient à remercier tous ceux qui ont bien voulu répondre à l'appel de Messieurs les Curés des deux paroisses afin de procurer à ces jeunes les repas et l'accommodation pour la nuit du 23 août.



Les petits chanteurs de la Mauricie qui se feront entendre ce soir au Centre de Récréation d'Arvida lors d'un concert conjoint avec la Fanfare d'Arvida.

Autobus Saguenay, Inc.

ANNONCE UN SERVICE AMELIORE POUR

QUÉBEC

AVEC RACCORDEMENTS POUR

TROIS-RIVIERES — MONTREAL
SHERBROOKE — VICTORIAVILLE
DRUMMONDVILLE — ST-HYACINTHE

ET TOUS LES COINS DE LA PROVINCE

DEPARTS DE:	Tous les jours	Tous les jours	Ven., Sam., Dim.	Tous les jours
Jonquière	8:40 A.M.	1:10 P.M.	4:40 P.M.	6:40 P.M.
Kénogami	8:50 A.M.	1:20 P.M.	4:50 P.M.	6:50 P.M.
Chicoutimi	9:30 A.M.	2:00 P.M.	5:30 P.M.	7:30 P.M.

La population d'Arvida est priée de noter que le service d'autobus de Jonquière-Kénogami pour Québec, a maintenant le parcours suivant: De Jonquière-Kénogami pour Arvida par la route Taschereau, rue Hunt, carré Davis, rue Mellon jusqu'à la route Taschereau pour Chicoutimi.

POUR INFORMATION: Procurez-vous le nouvel horaire à votre poste local d'autobus ou à

AUTOBUS SAGUENAY, INC.

440 RACINE

TEL.: 3344

CHICOUTIMI